
叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标阅读创始人
注音阅读英语教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 我在高速公路上遇到的思绪：来自“(thoughts I Met On The Highway Words Of) 000001

2. 我在高速公路上遇到的思绪：来自“(thoughts I Met On The Highway Words Of) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我在高速公路上遇到的思绪：来自“(Thoughts I Met on the Highway Words of)
第1/2页

[θɔːts]	[ai]	[met]	[ɒn]
Thoughts	**I**	**Met**	**On**
想法	我	梅特	在

我遇到的一些想法

[ðə; ði]	['haɪweɪ]
The	**Highway**
这	公路

高速公路

[wɜːdz]	[ɒv; əv]	['frendli]	[tʃɪə(r)]
Words	**of**	**Friendly**	**Cheer**
字	的	友好的	欢呼

友好的鼓励话语

[frɒm; frəm]	"	[ðə; ði]	[laɪf]	[bʊks]
From	**"**	**The**	**Life**	**Books**
从	"	这	生活	图书

摘自《人生书籍》

"	[baɪ]
"	**BY**
"	经过

“经过

[rælf]	['wɔːldəʊ]	[traɪn]
Ralph	**Waldo**	**Trine**
拉尔夫	沃尔多	三位一体

拉尔夫·沃尔多·特林

[njuː]	[jɔːk]
New	**York**
新的	约克

纽约

[dɒd]	,	[miːd]	&	Company1919
Dodd	**,**	**Mead**	**&**	**Company1919**
多德	,	米德	&	Company1919

多德、米德公司 1919

[baɪ]	[rælf]	['wɔːldəʊ]	[traɪn]
BY	**RALPH**	**WALDO**	**TRINE**
经过	拉尔夫	沃尔多	三位一体

作者：拉尔夫·沃尔多·特林

"	[ðə; ði]	[laɪf]	[bʊks]
"	**The**	**Life**	**Books**
"	这	生活	图书

《人生之书》

"	[ɪn]	[ðə; ði]	['hɒləʊ]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[hænd]
"	**IN**	**THE**	**HOLLOW**	**OF**	**HIS**	**HAND**
"	在	这	空洞的	的	他的	手

“在他手掌的凹陷处

[ðə; ði] [njuː] [ə'laɪnmənt] [ɒv; əv] [laɪf]
THE NEW ALINEMENT OF LIFE
这 新的 对齐 的 生活

生命的新方向

[ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [men]
THE LAND OF LIVING MEN
这 土地 的 活的 男士

活人之地

[wɒt] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrldz] [ə; eɪ] - [siːkɪŋ]
WHAT ALL THE WORLD'S A - SEEKING
什么 全部 这 世界的 一个 - 寻求

全世界都在寻找什么

[ɪn] [tjuːn] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ;
IN TUNE WITH THE INFINITE ;
在 调 和 这 无限 ;

与无限和谐共处;

[ɔː(r)] ['fʊlnəs] [ɒv; əv] [piːs] , ['paʊə(r)][ænd; ənd] ['plenti]
or Fullness of Peace , Power and Plenty
或者 饱腹感 的 和平 , 力量 和 很多

或充满和平、力量和富足

[ðə; ði] ['haɪə(r)] [p'aʊəz] [ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd] ['spɪrɪt] .
THE HIGHER POWERS OF MIND AND SPIRIT .
这 更高 权力 的 头脑 和 精神 .

心灵和精神的更高力量。

[ðɪs] ['mɪstɪkl] [laɪf] [ɒv; əv] ['aʊəz]
THIS MYSTICAL LIFE OF OURS
这 神秘 生活 的 我们的

我们这神秘的人生

[ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [sə'lekʃən] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [wiːk] [θruː] [ðə; ði] [jɪə(r)] ,
A volume of selections for each week through the year ,
一个 体积 的 选择 为了 每个 星期 通过 这 年 ,

全年每周都有精选内容,

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔːθərz] [kəm'pliːt] [wɜːks] .
from the Author's complete works .
从 这 作者的 完全的 作品 .

选自作者的全部作品。

[ðə; ði] " [laɪf] " ['buklits]
The " Life " Booklets
这 " 生活 " 小册子

《生活》小册子

[ɒn] [ðə; ði]['əʊpən] [rəʊd]
ON THE OPEN ROAD
在 这 打开 路

在开阔的道路上

[θɔːts] [ai] [met] [ɒn] [ðə; ði] ['haɪweɪ]
THOUGHTS I MET ON THE HIGHWAY
想法 我 MET 在 这 公路

我在高速公路上遇到的思绪

[ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [best]
THE WINNING OF THE BEST
这 获胜 的 这 最好的

赢得最佳

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [θɪŋ] ['evə(r)] [nəʊn]
THE GREATEST THING EVER KNOWN
这 最 事物 曾经 已知

有史以来最伟大的事物

['evri] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃə(r)]
EVERY LIVING CREATURE
每一个 活的 生物

所有生物

['kærəktə(r)] - ['bɪldɪŋ] [θɔːt] ['paʊə(r)]
CHARACTER - BUILDING THOUGHT POWER
特点 - 建筑 想法 力量

塑造品格的思维力量

[dɒd] , [miːd] & ['kʌmpəni]
DODD , MEAD & COMPANY
多德 , 蜂蜜酒 & 公司

多德、米德公司

[njuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['kɒpiraɪt] - [baɪ] [rælf] ['wɔːldəʊ] [traɪn]
COPYRIGHT 1912 BY RALPH WALDO TRINE
版权 - 经过 拉尔夫 沃尔多 三位一体

版权所有 © 1912 拉尔夫·沃尔多·特莱恩

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[θɔːts] [ɑː(r); ə(r)] ['fɔːsɪz] — [laɪk] [bɪldz] [laɪk] [ænd; ənd] [laɪk] [ə'trækt] [laɪk] .
Thoughts are forces — like builds like and like attracts like .
想法 是 力量 — 喜欢 建造 喜欢 和 喜欢 吸引 喜欢 .

思想也是一种力量——同类相吸，同性相生。

[θɔːts] [ɒv; əv] [streŋθ] [bəuθ] [bɪld] [streŋθ] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [ə'trækt] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] .
Thoughts of strength both build strength from within and attract it from without .
想法 的 力量 两个都 建造 力量 从 之内 和 吸引 它 从 没有 .

强大的想法既能增强内在的力量，也能吸引外在的力量。

[θɔːts] [ɒv; əv] ['wiːknəs] ['æktʃuəlaɪz] ['wiːknəs] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [ə'trækt] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] .
Thoughts of weakness actualize weakness from within and attract it from without .
想法 的 弱点 实现 弱点 从 之内 和 吸引 它 从 没有 .

软弱的想法会使软弱从内心滋生，并吸引外在的软弱。

['kʌrɪdʒ] [bi'get] [streŋθ] , [fɪə(r)] [bi'get] ['wiːknəs] .
Courage begets strength , fear begets weakness .
勇气 产生 力量 , 害怕 产生 弱点 .

勇气带来力量，恐惧带来软弱。

[ænd; ənd][səʊ] ['kʌrɪdʒ] [bi'get] [sək'ses] , [fɪə(r)] [bi'get] ['feɪljə(r)] .
And so courage begets success , fear begets failure .
和 所以 勇气 产生 成功 , 害怕 产生 失败 .

因此，勇气带来成功，恐惧带来失败。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

['eni] [wei] [ðə; ði][əʊld] [wɜːld] [gəʊz]
Any way the old world goes
任何 方式 这 老的 世界 去

无论如何，旧世界就是这样。

['hæpi] [biː; bi][ðə; ði] ['weðə(r)] !
Happy be the weather !
快乐的 是 这 天气 !

天气真好！

[wɪð] [ðə; ði] [red] [θɔːn] [ɔː(r)][ðə; ði] [rəʊz]
With the red thorn or the rose
和 这 红色的 刺 或者 这 玫瑰

带着红刺或玫瑰

['sɪŋɪn] - [ɔːl] [tə'geðə(r)] !
Singin ' all together !
唱歌 - 全部 一起 !

大家一起唱歌！

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [skaɪ][əʊ] - [bluː] !
Don't you see that sky o ' blue !
不 你 看 那 天空 o - 蓝色的 !

你难道没看到那片蔚蓝的天空吗！

[gʊd] [lɔːd] ['peɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]
Good Lord painted it for you
好的 主 绘 它 为了 你

上帝为你画了这幅画。

[riːp] [ðə; ði] ['deɪziz] [ɪn][ðə; ði] [djuː]
Reap the daisies in the dew
收割 这 雏菊 在 这 露

在露水中采摘雏菊

['sɪŋɪn] - [ɔːl] [tə'geðə(r)] !
Singin ' all together !
唱歌 - 全部 一起 !

大家一起唱歌！

['sprɪŋtaɪm] [swiːt] , [æn; ən] - ['frɒsti] [fɔːl]
Springtime sweet , an ' frosty fall
春天 甜的 , 一个 - 霜冻 落下

春天甜蜜，秋天寒冷

['hæpi] [biː; bi][ðə; ði] ['weðə(r)] !
Happy be the weather !
快乐的 是 这 天气 !

天气真好！

[ɜːθ] [hæz; həz] ['gaːdnz] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɔːl] ,
Earth has gardens for us all ,
地球 有 花园 为了 我们 全部 ,

地球上有供我们所有人享用的花园，

[gɔɪn] - [ɒn] [tə'geðə(r)] .
Goin ' on together .
戈因 - 在 一起 .

一起进行。

[swiːt] [ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [lait] ,
Sweet the labor in the light ,
甜的 这 劳动 在 这 光 ,

在阳光下辛勤劳作是甜蜜的，

[tuː; tə] [ðə; ði] ['hɑːrvɪsts] [gəʊld] [ænd; ənd] [waɪt] —
To the harvest's gold and white —
到 这 收获的 金子 和 白色的 —

致丰收的金黄色和白色——

[tɪl] [ðə; ði] ['tɔilə] [seɪ] " [gʊd] [naɪt] ,
Till the toilers say " Good night ,
直到 这 辛勤劳作者 说 " 好的 夜晚 ,

直到劳动者们道“晚安”，

" ['sɪŋɪn] - [ɔːl] [tə'geðə(r)] !
" Singin ' all together !
" 唱歌 - 全部 一起 !

大家一起唱歌！

[[ˌpiː 'dʒiː] ['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['kwɒləti] [ðæt] [ig'zəːts] [mɔː(r)] [gʊd] ,
There is no quality that exerts more good ,
那里 是 不 质量 那 施压 更多的 好的 ,

没有哪种品质比它更有益，

[ɪz] [ɒv; əv] ['greɪtə(r)] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [ɔːl] [mæn'kaɪnd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [laɪf] ,
is of greater service to all mankind during the course of the ordinary life ,
是 的 更大的 服务 到 全部 人类 期间 这 课程 的 这 普通的 生活 ,

在日常生活中，它对全人类具有更大的服务价值。

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [maɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑːt] [ðæt] [gəʊz] [aʊt] [ɪn] [æn; ən] [ɔːl] - [ɪm'breɪsɪŋ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ,
than the mind and the heart that goes out in an all - embracing love for all ,
比 这 头脑 和 这 心 那 去 出去 在 一个 全部 - 拥抱 爱 为了 全部 ,

比起那颗充满对所有人无条件的爱的心灵和思想，

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['dʒenəreɪtə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːkjʊleɪtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] , ['hɑːti] ,
that is the generator and the circulator of a genuine , hearty ,
那 是 这 发电机 和 这 循环器 的 一个 真的 , 爽朗 ,

那是真正、充满活力的活力的源泉和循环器。

['həʊlsəm] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [gʊd] [tʃɪə(r)] ,
wholesome sympathy and courage and good cheer ,
健康 同情 和 勇气 和 好的 欢呼 ,

真挚的同情、勇气和乐观精神

[ðæt] [ɪz] [nɒt] [dɪ'stɜːbd] [ɔː(r)] [ˌʌp'set] [baɪ] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ə'kʌrəns] ['lɪt(ə)l] [ɔː(r)] [greɪt] ,
that is not disturbed or upset by the passing occurrence little or great ,
那 是 不是 不安 或者 沮丧的 经过 这 通过 发生 小的 或者 伟大的 ,

不会因过往的小事或大事而感到不安或困扰。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [sə'riːn] , ['træŋkwɪl] , [ænd; ənd] ['kɔŋkə] [tuː; tə][ðə; ði][end] , [ðæt] [ɪz] ['lʊkɪŋ]
but that is serene , tranquil , and conquering to the end , that is looking
但 那 是 安详 ， 宁静 ， 和 征服 到 这 结尾 ， 那 是 寻找
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best] ,
for the best ,
为了 这 最好的 ，

但那是一种宁静、平和、直至胜利的境界，那是追求至善。

[ðæt] [ɪz] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [best] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɪn'spaɪərɪŋ] [ðə; ði] [best] [ɪn] [ɔːl] .
that is finding the best , and that is inspiring the best in all .
那 是 寻找 这 最好的 ， 和 那 是 鼓舞人心 这 最好的 在 全部 .

这就是发现最好的，也是激发每个人最好的一面。

[ðeə(r)] [ɪz] [mɔːr'əʊvə(r)] ,
There is moreover ,
那里 是 而且 ，

此外，还有……

[nəʊ] ['kwɒləti] [ðæt] [wen] ['dʒenjuɪn] [brɪŋz] [sʌtʃ] [rɪtʃ] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə] [ɪts] [pə'zesə(r)] [baɪ] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv]
no quality that when genuine brings such rich returns to its possessor by virtue of
不 质量 那 什么时候 真的 带来 这样的 富有的 返回 到 它是 拥有者 经过 美德 的
[ðə; ði] [θɔːts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [in'spaiəz] [ænd; ənd] [kɔːlz] [fɔːθ] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)z]
the thoughts and the feelings that it inspires and calls forth from others
这 想法 和 这 情怀 那 它 鼓舞人心 和 呼叫 前进 从 其他的
[ænd; ənd] [ðæt] [kʌm] [bæk] ['leɪdn] [wɪð] [ðeə(r)] ['piːsf(ə)l] ,
and that come back laden with their peaceful ,
和 那 来 后退 满载 和 他们的 和平 ，

没有任何一种品质，当它真正存在时，能因其激发和唤起他人的思想和情感，并使他们带着平和的心情回馈给拥有者，从而带来如此丰富的回报。

['stɪmjuleɪtɪŋ] , ['helθf(ə)l] ['ɪnfluənsɪz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
stimulating , healthful influences for you .
刺激性的 ， 健康的 影响 为了 你 .

对你有益的、有益身心的影响。

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] ['kʌvəz] [ˌem 'iː] ,
Out of the night that covers me ,
出去 的 这 夜晚 那 封面 我 ，

从笼罩着我的黑夜中，

[blæk] [æz; əz][ðə; ði][pɪt][frɒm; frəm][pəʊl][tuː; tə] [pəʊl] ,
Black as the Pit from pole to pole ,
黑色的 作为 这 坑 从 极 到 极 ，

黑得像深渊一样，从南极到南极都是如此。

[ai] [θæŋk] [wɒt'evə(r)] [gɒdz] [meɪ] [biː; bi]
I thank whatever gods may be
我 感谢 任何 神 可能 是

我感谢所有神明。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ʌn'kɒŋkərəb(ə)l] [səʊl] .
For my unconquerable soul .
为了 我的 不可征服的 灵魂 .

为了我那不屈不挠的灵魂。

[ɪn][ðə; ði] [fel] [klʌtʃ] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstəns]
In the fell clutch of circumstance
在 这 跌倒 离合器 的 环境

在环境的残酷掌控下

[ai][hæv; həv][nɒt] [wins] [nɔː(r)][kraɪd] [ə'laʊd] .
I have not winced nor cried aloud .
我 有 不是 畏缩 也不 哭 大声 .

我没有畏缩，也没有放声大哭。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['blʌdʒ(ə)nɪŋ] [ɒv; əv] [tʃɑːns]
Under the bludgeoning of chance
在下面 这 钝击 的 机会

在机遇的重击下

[maɪ] [hed] [ɪz] ['blʌdi] , [bʌt; bət] [ˌʌn'baʊd] .
My head is bloody , but unbowed .
我的 头 是 血腥 , 但 不屈不挠 .

我头破血流，但绝不低头。

[bɪ'jɒnd] [ðɪs] [pleɪs] [ɒv; əv] [rɒθ] [ænd; ənd] [tɪəz]
Beyond this place of wrath and tears
超过 这 地方 的 愤怒 和 眼泪

超越这充满愤怒和泪水的地方

[luːmz] [bʌt; bət][ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃeɪd] ,
Looms but the horror of the shade ,
织布机 但 这 恐怖 的 这 阴影 ,

阴影的恐怖笼罩着一切，

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['menəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [j'iəz]
And yet the menace of the years
和 然而 这 威胁 的 这 年

然而，岁月的威胁依然存在。

[faindz][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌem 'iː] , [ˌʌnə'freɪd] .
Finds and shall find me , unafraid .
发现 和 将 寻找 我 , 无所畏惧 .

祂会找到我，也必将找到我，我无所畏惧。

[ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] [nɒt] [haʊ] [streɪt] [ðə; ði] [geɪt]
It matters not how strait the gate
它 事情 不是 如何 海峡 这 门

大门有多直都无关紧要。

[haʊ] [tʃɑːdʒd] [wɪð] ['pʌnɪʃmənt] [ðə; ði][skrəʊl] ,
How charged with punishment the scroll ,
如何 带电 和 惩罚 这 滚动 ,

卷轴上充满了惩罚的字样，

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][maɪ] [feɪt] ;
I am the master of my fate ;
我 是 这 掌握 的 我的 命运 ;

我掌握着自己的命运；

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][maɪ][səʊl] .
I am the captain of my soul .
我 是 这 队长 的 我的 灵魂 .

我是我灵魂的船长。

['wɪljəm] ['ɜːnɪst] ['henli]
William Earnest Henley
威廉 认真 亨利

威廉·厄内斯特·亨利

[[ˌpiː ˈdʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[θɔːt] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [ˈbɪldə(r)][ɪn][ˈhjuːmən][laɪf] : [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [dɪˈtɜːmɪnɪŋ] [ˈfæktə(r)] .
Thought is the great builder in human life : it is the determining factor .
想法 是 这 伟大的 建筑商 在 人类 生活 : 它 是 这 确定 因素 .

思想是人类生活中的伟大缔造者，它是决定性因素。

[kənˈtɪnjuəli] [θɪŋk] [θɔːts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][laɪf] [wɪl] [ʃəʊ] [fɔːθ] [ɪn] [ˈgʊdnəs] ,
Continually think thoughts that are good , and your life will show forth in goodness ,
持续 思考 想法 那 是 好的 , 和 你的 生活 将要 展示 前进 在 善良 ,

不断想一些美好的事情，你的生活就会展现出美好。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ˈbɒdi] [ɪn] [helθ] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] .
and your body in health and beauty .
和 你的 身体 在 健康 和 美丽 .

拥有健康美丽的身体。

[kənˈtɪnjuəli] [θɪŋk] [ˈiːv(ə)l] [θɔːts] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][laɪf] [wɪl] [ʃəʊ] [fɔːθ] [ɪn][ˈiːv(ə)l] ,
Continually think evil thoughts , and your life will show forth in evil ,
持续 思考 邪恶的 想法 , 和 你的 生活 将要 展示 前进 在 邪恶的 ,

如果你不断想着邪恶的事情，你的生活就会充满邪恶。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ˈbɒdi] [ɪn] [ˈwiːknəs] [ænd; ənd] [riˈpʌlsivnis] .
and your body in weakness and repulsiveness .
和 你的 身体 在 弱点 和 令人厌恶 .

你的身体虚弱不堪，面目全非。

[θɪŋk] [θɔːts] [ɒv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [lʌv] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [lʌvd] .
Think thoughts of love , and you will love and will be loved .
思考 想法 的 爱 , 和 你 将要 爱 和 将要 是 喜爱 .

心中想着爱，你就会去爱，也会被爱。

[θɪŋk] [θɔːts] [ɒv; əv][ˈheɪtrɪd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [heɪt] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [heit] .
Think thoughts of hatred , and you will hate and will be hated .
思考 想法 的 仇恨 , 和 你 将要 恨 和 将要 是 憎恨 .

心中充满仇恨，你就会恨别人，也会被别人恨。

[iːtʃ] [fˈɒləʊz] [ɪts][kaɪnd] .
Each follows its kind .
每个 跟随 它是 种类 .

它们各自遵循其自身规律。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[ˈevri] [deɪ] [ɪz][ə; eɪ] [freʃ] [bɪˈgɪnɪŋ] ,
Every day is a fresh beginning ,
每一个 天 是 一个 新鲜的 开始 ,

每一天都是新的开始，

[ˈevri] [ˈmɔːnɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [wɜːld] [meɪd] [njuː] ;
Every morning is the world made new ;
每一个 早晨 是 这 世界 制成 新的 ;

每天早晨，世界都焕然一新；

[juː; jʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪəri] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] ['sɪnɪŋ] ,
You who are weary of sorrow and sinning ,
你 WHO 是 厌倦 的 悲哀 和 犯罪 ，

你们这些饱受悲伤和罪恶折磨的人啊，

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
Here is a beautiful hope for you ,
这里 是 一个 美丽的 希望 为了 你 ，

这里有一个美好的希望送给你，

[ə; eɪ] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd][ə; eɪ] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
A hope for me and a hope for you .
一个 希望 为了 我 和 一个 希望 为了 你 .

这是我和你的希望。

[ɔːl] [ðə; ði][pɑːst] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][pɑːst][ænd; ənd]['əʊvə(r)] ,
All the past things are past and over ,
全部 这 过去的 事物 是 过去的 和 超过 ，

过去的一切都已过去，结束了。

[ðə; ði][tɑːsks][ɑː(r); ə(r)] [dʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃed] .
The tasks are done , and the tears are shed .
这 任务 是 完毕 ， 和 这 眼泪 是 棚 .

任务完成了，眼泪也流完了。

['jɛstərdeɪz] ['erə(r)z][let] ['jestədeɪ] ['kʌvə(r)] ;
Yesterday's errors let yesterday cover ;
昨天的 错误 让 昨天 覆盖 ；

昨天的错误让昨天的一切都掩盖过去了；

['jɛstərdeɪz] [wuːndz] , [wɪtʃ] [smɑːt] [ænd; ənd][bled] ,
Yesterday's wounds , which smarted and bled ,
昨天的 伤口 ， 哪个 聪明 和 出血 ，

昨天那些又痛又血的伤口，

[ɑː(r); ə(r)] [hiːld] [wɪð] [ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [wɪtʃ] [naɪt] [hæz; həz] [ʃed] .
Are healed with the healing which night has shed .
是 已治愈 和 这 康复 哪个 夜晚 有 棚 .

因着黑夜所赐的医治，你们得以痊愈。

['evri] [deɪ] [ɪz][ə; eɪ] [freʃ] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
Every day is a fresh beginning ,
每一个 天 是 一个 新鲜的 开始 ，

每一天都是新的开始，

['lɪs(ə)n] , [maɪ] [səʊl] , [tuː; tə][ðə; ði][glæd] [rɪ'freɪn] ,
Listen , my soul , to the glad refrain ,
听 ， 我的 灵魂 ， 到 这 高兴的 避免 ，

我的灵魂啊，请聆听这欢快的旋律，

[ænd; ənd] , [spaɪt] [ɒv; əv][əʊld] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd]['əʊldə] ['sɪnɪŋ] ,
And , spite of old sorrow and older sinning ,
和 ，尽管如此 的 老的 悲哀 和 老 犯罪 ，

尽管过去充满悲伤和罪孽，

[ænd; ənd] [pʌzls] [f'ɔːkɑːstɪd] , [ænd; ənd]['pɒsəb(ə)l][peɪn] ,
And puzzles forecasted , and possible pain ,
和 谜题 预测 ， 和 可能的 疼痛 ，

预测的谜题，以及可能的痛苦

[teɪk] [hɑːt] [wɪð] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ə'gen] .
Take heart with the day and begin again .
拿 心 和 这 天 和 开始 再次 .

振作起来，重新开始。

[iːtʃ] ['mɔːnɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [freʃ] [bɪ'ɡɪnɪŋ] .
Each morning is a fresh beginning .
每个 早晨 是 一个 新鲜的 开始 .

每天早晨都是新的开始。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [dʒʌst] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [laɪf] .
We are , as it were , just beginning life .
我们 是 , 作为 它 是 , 只是 开始 生活 .

我们仿佛才刚刚开始人生。

[wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪəli] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [hændz] .
We have it entirely in our own hands .
我们 有 它 完全 在 我们的 自己的 双手 .

一切都掌握在我们自己手中。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [ɪts] [freʃ] [bɪ'ɡɪnɪŋ] ['kʌmz] , [ɔːl] ['jestədiz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['jestədiz] ,
And when the morning with its fresh beginning comes , all yesterdays should be yesterdays ,
和 什么时候 这 早晨 和 它是 新鲜的 开始 来 , 全部 昨天 应该 是 昨天 ,

当清晨带着崭新的开始到来，所有的昨天都将成为昨天。

[wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .
with which we have nothing to do .
和 哪个 我们 有 没有什么 到 做 .

这与我们无关。

[sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd]['aʊə(r)] ['jestədeɪ] [hæz; həz] [dɪ'tɜːmɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es]['aʊə(r)] [tə'deɪ] .
Sufficient is it to know that the way we lived our yesterday has determined for us our today .
充足的 是 它 到 知道 那 这 方式 我们 居住地 我们的 昨天 有 决定 为了 我们 我们的 今天 .

我们只需知道，我们昨天的生活方式决定了我们今天的生活方式。

[ænd; ənd] , [ə'ɡen] , [wen] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [ɪts] [freʃ] [bɪ'ɡɪnɪŋ] ['kʌmz] , [ɔːl][tə'mɔrəu, -'mɔː-] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][tə'mɔrəu, -'mɔː-] ,
And , again , when the morning with its fresh beginning comes , all tomorrows should be tomorrows ,
和 , 再次 , 什么时候 这 早晨 和 它是 新鲜的 开始 来 , 全部 明天 应该 是 明天 ,

而且，当清晨带着崭新的开始到来时，所有的明天都应该是明天。

[wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .
with which we have nothing to do .
和 哪个 我们 有 没有什么 到 做 .

这与我们无关。

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi][lɪv; laɪv]['aʊə(r)] [tə'deɪ] [dɪ'tɜːmɪnz] ['aʊə(r)] [tə'mɒrəʊ] .
Sufficient to know that the way we live our today determines our tomorrow .
充足的 到 知道 那 这 方式 我们 居住 我们的 今天 决定 我们的 明天 .

我们只需明白，我们今天的生活方式决定了我们的明天。

['sɪmpli] [ðə; ði][fɜːst]['aʊə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] [deɪ] , [wɪð] [ɔːl][ɪts] ['rɪtʃnəs] [ænd; ənd]['ɡlɔːri] ,
Simply the first hour of this new day , with all its richness and glory ,
简单地 这 第一的 小时 的 这 新的 天 , 和 全部它是 丰富 和 荣耀 ,

仅仅是这崭新一天的第一个小时，充满了它的丰富和辉煌。

[wɪð] [ɔːl] [ɪts] [sə'blaɪm] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːnəti] - [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] [ˌpɔsə'bilitiz] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [sək'siːdɪŋ]
with all its sublime and eternity - determining possibilities , and each succeeding
和 全部它是 升华 和 永恒 - 确定 可能性 , 和 每个 成功
['aʊə(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] ,
hour as it comes ,
小时 作为 它 来 ,

带着它所有崇高而决定永恒的可能性，以及随之而来的每一个小时，

[bʌt; bət] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] — [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] ['bɪldɪŋ] .
but not before it comes — this is the secret of character building .
但 不是 前 它 来 — 这 是 这 秘密 的 特点 建筑 .

但在此之前，它终会到来——这就是性格塑造的秘诀。

[ðɪs] ['sɪmp(ə)l] ['meθəd] [wɪl] [brɪŋ] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst]
This simple method will bring any one to the realization of the highest
这 简单的 方法 将要 带来 任何 一 到 这 实现 的 这 最高
[laɪf] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] ['iːv(ə)n] [kən'siːvd] [ɒv; əv] ,
life that can be even conceived of ,
生活 那 能 是 甚至 构思 的 ,

这种简单的方法将使任何人领悟到人们所能想象的最高境界的生活。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃn] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [kən'siːvd] [ɒv; əv] [ðæt] ['kænɒt]
and there is nothing in this connection that can be conceived of that cannot
和 那里 是 没有什么 在 这 联系 那 能 是 构思 的 那 不能
[biː; bi] ['riːəlaɪzd] ['sʌmhaʊ] ,
be realized somehow ,
是 已实现 不知何故 ,

在这方面，没有什么事情是无法以某种方式实现的。

['sʌmwen] , ['sʌmweə(r)] .
somewhen , somewhere .
某个时候 , 某处 .

某个时间，某个地方。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[ðə; ði] ['pəʊɪm] [hæŋz] [ɒn] [ðə; ði] ['beri] - [bʊʃ]
The poem hangs on the berry - bush
这 诗 悬挂 在 这 浆果 - 衬套

这首诗挂在浆果丛上。

[wen] ['kɒmz] [ðə; ði] ['poʊɪts] [aɪ] ,
When comes the poet's eye ,
什么时候 来 这 诗人的 眼睛 ,

当诗人的目光到来时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [striːt] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌmæskə'reɪd; ˌmɑːskə'reɪd]
And the whole street is a masquerade
和 这 所有的 街道 是 一个 化装舞会

整条街就像一场化装舞会。

[wen] ['ʃeɪkspɪə(r)] ['pɑːsɪz] [baɪ] .
When Shakespeare passes by .
什么时候 莎士比亚 通过 经过 .

当莎士比亚路过时。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[ðɪs] [seɪm] [ˈʃeɪkspɪə(r)] , [huːz] [mɪə(r)] [ˈpɑːsɪŋ] [ˈkɔːzɪz] [ɔːl] [ðɪs] [kəˈməʊʃn] ,
This same Shakespeare , whose mere passing causes all this commotion ,
这 相同的 莎士比亚 , 谁 仅仅 通过 原因 全部 这 骚动 ,

这位莎士比亚，他的离世竟引起了如此大的轰动。

[ɪz][ðə; ði][wʌn] [huː] [pʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [krɪˈeʃən] [ðə; ði] [wɜːdz] :
is the one who put into the mouth of one of his creations the words :
是 这 一 WHO 放 进入 这 嘴 的 一 的 他的 作品 这 字 :

是他将以下话语放入他所创造的生物口中:

" [ðə; ði] [fɔːlt] , [dɪə(r)][ˈbruːtəs] , [ɪz] [nɒt] [ɪn][ˈaʊə(r)] [stɑːz] , [bʌt; bət][ɪn] [ɑːˈselvz] , [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈʌndəlˌɪŋz] .
" The fault , dear Brutus , is not in our stars , but in ourselves , that we are underlings .
" 这 过错 , 亲爱的 布鲁图斯 , 是 不是 在 我们的 明星 , 但 在 我们自己 , 那 我们 是 下属 .

“亲爱的布鲁图斯，错不在星辰，而在于我们自己，在于我们甘愿做下属。”

" [ænd; ənd] [əˈgen] [hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [greɪt] [truːθ] [wen] [hiː; hi] [sed] :
" And again he gave us a great truth when he said :
" 和 再次 他 给予 我们 一个 伟大的 真相 什么时候 他 说 :

“他又一次告诉我们一个伟大的真理，他说:

" [ˈaʊə(r)] [daut] [ɑː(r); ə(r)] [ˈtreitə] ,
" Our doubts are traitors ,
" 我们的 疑虑 是 叛徒 ,

“我们的怀疑是叛徒，

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌjuː ˈes] [luːz] [ðə; ði] [gʊd] [wiː; wi][ɒft] [mait] [wɪn]
And make us lose the good we oft might win
和 制作 我们 失去 这 好的 我们 经常 可能 赢

并让我们失去我们常常可能赢得的好处

[baɪ] [ˈfɪrɪŋ] [tuː; tə] [əˈtempt] .
By fearing to attempt .
经过 害怕 到 试图 .

因为害怕尝试。

" [ðeə(r)] [ɪz] [ˈprɒbəbli] [nəʊ][ˈeɪdʒənt] [ðæt] [brɪŋz] [ˌjuː ˈes][mɔː(r)][ˌʌndɪˈzaɪərəb(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ðæn; ðən][fɪə(r)] .
" There is probably no agent that brings us more undesirable conditions than fear :
" 那里 是 大概 不 代理人 那 带来 我们 更多的 不理想的 状况 比 害怕 .

“恐怕没有比恐惧更能给我们带来不良后果的因素了。”

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv][ɪn][fɪə(r)][ɒv; əv] [ˈnʌθɪŋ] , [nɔː(r)] [wɪl] [wiː; wi] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [ˈfʊli] [tuː; tə] [nəʊ] [ɑːˈselvz] .
We should live in fear of nothing , nor will we when we come fully to know ourselves .
我们 应该 居住 在 害怕 的 没有什么 , 也不 将要 我们 什么时候 我们 来 完全 到 知道 我们自己 .

我们不应该生活在恐惧之中，当我们真正了解自己之后，我们也就不会再恐惧了。

[æn; ən][əʊld] [frentʃ] [ˈprɒvɜːb] [rʌnz] :
An old French proverb runs :
一个 老的 法语 谚语 跑步 :

法国有一句古老的谚语说:

" [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [gɹˈiːfs] [juː; jʊ][hæv; həv] [kjʊəd] ,
" Some of your griefs you have cured ,
" 一些 的 你的 悲伤 你 有 治愈 ,

你已经治愈了你的一些悲伤，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃɑːrpəst] [juː; jʊ] [stɪl] [hæv; həv] [səˈvaivd] ;
And the sharpest you still have survived ;
和 这 最锋利 你 仍然 有 幸存下来 ;
而你，最敏锐的人，依然幸存了下来；

[bʌt; bət] [wɒt] [tɔːˈment, ˈtɔːm-][ɒv; əv][peɪn][juː; jʊ] [ɪnˈdjʊəd]
But what torments of pain you endured
但 什么 折磨 的 疼痛 你 忍受
但你所遭受的痛苦折磨是何等可怕！

[frɒm; frəm][ˈiːvəlz] [ðæt] [ˈnevə(r)] [əˈraɪvd] .
From evils that never arrived .
从 罪恶 那 绝不 到达的 .
来自从未到来的邪恶。

" [fɪə(r)][ænd; ənd] [læk] [ɒv; əv] [feɪθ] [gəʊ][hænd][ɪn][hænd] .
" Fear and lack of faith go hand in hand .
" 害怕 和 缺少 的 信仰 去 手 在 手 .
恐惧和缺乏信仰往往如影随形。

[ðə; ði][wʌn][ɪz] [bɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
The one is born of the other .
这 一 是 出生 的 这 其他 .
两者互为因果。

[tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [mʌtʃ] [wʌn][ɪz][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][fɪə(r)] ,
Tell me how much one is given to fear ,
告诉 我 如何 很多 一 是 给定 到 害怕 ,
告诉我一个人究竟有多容易感到恐惧，

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [læk] [ɪn] [feɪθ] .
and I will tell you how much he lacks in faith .
和 我 将要 告诉 你 如何 很多 他 缺乏 在 信仰 .
我会告诉你他有多么缺乏信仰。

[fɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][məʊst] [ɪkˈspensɪv] [gest] [tuː; tə] [ˌentəˈteɪn] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ˈwʌri] [ɪz] :
Fear is a most expensive guest to entertain , the same as worry is :
害怕 是 一个 最多 昂贵的 客人 到 招待 , 这 相同的 作为 担心 是 :
恐惧和担忧一样，都是最难招待的客人：

[səʊ] [ɪkˈspensɪv] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kæn; kən] [əˈfɔːd] [tuː; tə] [ˌentəˈteɪn] [ðem; ðəm] .
so expensive are they that no one can afford to entertain them .
所以 昂贵的 是 他们 那 不 一 能 买得起 到 招待 他们 .
它们价格昂贵，无人能够负担得起招待它们的费用。

[wiː; wi][ɪnˈvaɪt] [wɒt] [wiː; wi][fɪə(r)] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] , [baɪ][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈætɪtjuːd] [ɒv; əv][maɪnd] ,
We invite what we fear , the same as , by a different attitude of mind ,
我们 邀请 什么 我们 害怕 , 这 相同的 作为 , 经过 一个 不同的 态度 的 头脑 ,
我们以不同的心态招致恐惧，结果也一样。

[wiː; wi][ɪnˈvaɪt][ænd; ənd] [əˈtrækt] [ðə; ði] [ˈɪnfluənsɪz] [ænd; ənd] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [wiː; wi][dɪˈzaɪə(r)] .
we invite and attract the influences and conditions we desire .
我们 邀请 和 吸引 这 影响 和 状况 我们 欲望 .
我们吸引并促成我们想要的那些影响和条件。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]
[第14页]

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['neɪtʃə(r)] ['ɔːlweɪz] [swiːt] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] ['hʌmb(ə)l] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [strɒŋ] .
To remain in nature always sweet and simple and humble , and therefore strong .
到 保持 在 自然 总是 甜的 和 简单的 和 谦逊的 , 和 所以 强的 .

保持自然本性，永远甜美、纯朴、谦逊，因而强大。

" [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] ['weðə(r)] [meɪ] [biː; bi] , " [sez] [hiː; hi] ,
" Whatever the weather may be , " says he ,
" 任何 这 天气 可能 是 , " 说道 他 ,

“无论天气如何，”他说，

" [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] ['weðə(r)] [meɪ] [biː; bi] ,
" Whatever the weather may be ,
" 任何 这 天气 可能 是 ,

无论天气如何，

[ɪts] [ðə; ði] [sɔːŋz] [jiː; ji] [sɪŋ] , [æn; ən] - [ðə; ði] [smaɪlz] [jiː; ji] [weə(r)] ,
It's the songs ye sing , an ' the smiles ye wear ,
它是 这 歌曲 是的 唱歌 , 一个 - 这 微笑 是的 穿 ,

是你唱的歌，是你脸上的笑容。

[ðæts] [ə; eɪ] - ['meɪkɪn] - [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪn] ['evriweə(r)] .
That's a - makin ' the sun shine everywhere .
那就是 一个 - 制造 - 这 太阳 闪耀 到处 .

这就如同让阳光普照大地。

" [dʒeɪmz] ['wɪtˌkoʊm] ['raɪli]
" James Whitcomb Riley
" 詹姆斯 惠特科姆 莱利

詹姆斯·惠特科姆·莱利

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

['swiːtnəs] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] , [sɪm'plɪsəti] [ɪn] ['mænəz] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] , [hjuː'mɪləti] [wɪ'ðaʊt] [self] - [ə'beɪsmənt] ,
Sweetness of nature , simplicity in manners and conduct , humility without self - abasement ,
甜味 的 自然 , 简单 在 礼仪 和 执行 , 谦逊 没有 自己 - 羞辱 ,

天性温和，举止朴实，谦逊而不自卑。

[gɪv] [ðə; ði] ['truːli] ['kɪŋli] ['kwɒləti] [tuː; tə] [men] , [ðə; ði] ['kwiːnli] [tuː; tə] ['wɪmɪn] , [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] ,
give the truly kingly quality to men , the queenly to women , the winning to children ,
给 这 真的 王者 质量 到 男人 , 这 女王般的 到 女性 , 这 获胜 到 孩子们 ,

赋予男人真正的王者风范，赋予女人女王般的气质，赋予孩子们胜利的信念。

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [ræŋk] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] .
whatever the rank or the station may be .
任何 这 秩 或者 这 车站 可能 是 .

无论军衔或职位如何。

[ðə; ði] [laɪf] ['dɒmɪneɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [ˌkærəktə'rɪstɪk] , [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [ðiːz] ['kləʊsli] ['ælaɪd] [ˌkærəktə'rɪstɪks] ,
The life dominated by this characteristic , or rather these closely allied characteristics ,
这 生活 占主导地位 经过 这 特征 , 或者 相当 这些 密切 盟军 特征 ,

受这种特征，或者更确切地说，受这些密切相关的特征所主导的生活，

[ɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [wel] - [sprɪŋ] [ɒv; əv][dʒɔɪ][tuː; tə][ɪt'self][ænd; ənd] [ʃedz] [ə; eɪ][kən'tɪnjuəl] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n]
is a natural well - spring of joy to itself and sheds a continual benediction
是 一个 自然的 出色地 - 春天 的 喜悦 到 本身 和 棚屋 一个 持续的 祝福
[ə'pɒn][ɔːl] [huː] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][skəʊp][ɒv; əv][ɪts] ['ɪnfluəns] .
upon all who come within the scope of its influence .
之上 全部 WHO 来 之内 这 范围 的 它是 影响 .

它本身就是快乐的天然源泉，并不断地为所有在其影响范围内的人带来祝福。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] [greɪt] ['bjuːti] [ɪn][ɪt'self] ,
It makes for a life of great beauty in itself ,
它 制作 为了 一个 生活 的 伟大的 美丽 在 本身 ,

这本身就构成了一种非常美好的生活。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɑːts] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd][həʊp][ænd; ənd] ['bɔɪənsi] [tuː; tə][ɔːl]['ʌðə(r)z] .
and it imparts courage and hope and buoyancy to all others .
和 它 赋予 勇气 和 希望 和 浮力 到 全部 其他的 .

它给其他人带来勇气、希望和乐观精神。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [θɪŋ] [wiː; wi] ['kænɒt] [ˌəʊvə'kʌm] ;
There is no thing we cannot overcome ;
那里 是 不 事物 我们 不能 克服 ;

没有我们克服不了的困难;

[seɪ] [nɒt] [ðaɪ]['iːv(ə)l]['ɪnstɪŋkt][ɪz] [ɪn'herɪtɪd] ,
Say not thy evil instinct is inherited ,
说 不是 你的 邪恶的 本能 是 遗传 ,

不要说你的邪恶本性是遗传的,

[ɔː(r)] [ðæt] [sʌm; səm][treɪt] [ˌɪn'bɔːn] [meɪks] [ðaɪ] [həʊl] [laɪf] [fə'lɔːn] ;
Or that some trait inborn makes thy whole life forlorn ;
或者 那 一些 特征 先天 制作 你的 所有的 生活 绝望 ;

或者，某种与生俱来的特质使你的一生充满孤独;

[ænd; ənd][kɔːlz] [daʊn] ['pʌnɪʃmənt] [ðæt] [ɪz][nɒt] ['merɪtɪd] .
And calls down punishment that is not merited .
和 呼叫 向下 惩罚 那 是 不是 值得 .

并下达不应有的惩罚。

[bæk] [ɒv; əv][ðaɪ]['peərənts][ænd; ənd]['grænpeərənts] [laɪz]
Back of thy parents and grandparents lies
后退 的 你的 父母 和 祖父母 谎言

你的父母和祖父母的背后是

[ðə; ði] [greɪt] [ɪ'tɜːn(ə)l] [wɪl] !
The Great Eternal Will !
这 伟大的 永恒 将要 !

伟大的永恒意志!

[ðæt] [tuː] [ɪz] [ðaɪn]
That too is thine
那 也 是 你的

那也是你的。

[ɪn'herɪtəns] , — [strɒŋ] , ['bjuːtɪf(ə)l] , [dɪ'vaɪn] ,
Inheritance , — strong , beautiful , divine ,
遗产 , — 强的 , 美丽的 , 神圣的 ,

传承——强大、美丽、神圣

[ʃʊə(r)]['liːvə(r)][ɒv; əv] [sək'ses] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [huː] [traɪz] .
Sure lever of success for one who tries .
当然 杠杆 的 成功 为了 一 WHO 尝试 .

只要肯尝试，成功就指日可待。

[ɜːθ] [hæz; həz][nəʊ][kleɪm][ðə; ði][səʊl] ['kænɒt] ['kɒntest] ;
Earth has no claim the soul cannot contest ;
地球 有 不 宣称 这 灵魂 不能 竞赛 ;

地球对灵魂没有任何不可抗拒的主张;

[nəʊ] [ðaɪ'self] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [sɔːs] ;
Know thyself part of the Eternal Source ;
知道 你自己 部分 的 这 永恒 来源 ;

认识到自己是永恒之源的一部分;

[nɔːt] [kæn; kən][stænd][bɪ'fɔː(r)] [ðaɪ] ['spɪrɪts] [fɔːs] :
Naught can stand before thy spirit's force :
零 能 站立 前 你的 精神的 力量 :

没有什么能阻挡你强大的精神力量:

[ðə; ði] [soʊlz] [dɪ'vaɪn] [ɪn'herɪtəns] [ɪz] [best] .
The soul's Divine Inheritance is best .
这 灵魂的 神圣的 遗产 是 最好的 .

灵魂的神圣传承是最好的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[θɔːt] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ɔːl] ['prəʊgres][ɔː(r)] [ˌretrəʊ'greʃən] , [ɒv; əv][ɔːl] [sək'ses] [ɔː(r)] ['feɪljə(r)] ,
Thought is at the bottom of all progress or retrogression , of all success or failure ,
想法 是 在 这 底部 的 全部 进步 或者 退化 , 的 全部 成功 或者 失败 ,

思想是所有进步或倒退、所有成功或失败的根本。

[ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)l][ɔː(r)][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l][ɪn]['hjuːmən][laɪf] .
of all that is desirable or undesirable in human life .
的 全部 那 是 理想 或者 不理想的 在 人类 生活 .

人类生活中所有可取或不可取的事物。

[ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv] [θɔːt] [wiː; wi] [ˌentə'teɪn] [bəuθ] [kriː'eɪts] [ænd; ənd] [drɔːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] ['krɪstəlaɪz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
The type of thought we entertain both creates and draws conditions that crystallize about it ,
这 类型 的 想法 我们 招待 两个都 创建 和 平局 状况 那 结晶 关于 它 ,

我们所持有的思维方式既创造也吸引着围绕它而形成的条件。

[kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [ɪn]['neɪtʃə(r)][æz; əz][ɪz][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [gɪvz] [ðem; ðəm] [fɔːm] .
conditions exactly the same in nature as is the thought that gives them form .
状况 确切地 这 相同的 在 自然 作为 是 这 想法 那 给予 他们 形式 .

它们的本质条件与赋予它们形式的思想的本质条件完全相同。

[θɔːts] [ɑː(r); ə(r)] ['fɔːsɪz] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [kriː'eɪts] [ɒv; əv][ɪts][kaɪnd] , ['weðə(r)] [wiː; wi]['riːəlaɪz][ˌaɪ 'tiː] [ɔː(r)][nɒt] .
Thoughts are forces , and each creates of its kind , whether we realize it or not .
想法 是 力量 , 和 每个 创建 的 它是 种类 , 无论 我们 意识到 它 或者 不是 .

思想是一种力量，无论我们是否意识到，每一种思想都会创造出同类事物。

[ðə; ði] [greɪt] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] , [wɪtʃ] [sez] [ðæt] [laɪk] [kriː'eɪts]
The great law of the drawing power of the mind , which says that like creates
这 伟大的 法律 的 这 绘画 力量 的 这 头脑 ， 哪个 说道 那 喜欢 创建
[laɪk] ,
like ,
喜欢 ，

心灵吸引力法则，即同类相吸，

[ænd; ənd] [ðæt] [laɪk] [ə'trækt] [laɪk] , [ɪz] [kən'tɪnjuəli] ['wɜːkɪŋ] [ɪn] ['evri] ['hjuːmən][laɪf] ,
and that like attracts like , is continually working in every human life ,
和 那 喜欢 吸引 喜欢 ， 是 持续 在职的 在 每一个 人类 生活 ，

物以类聚，人以群分的道理在每个人的生活中都持续发挥作用。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'mjuːtəb(ə)l] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .
for it is one of the great immutable laws of the universe .
为了 它 是 一 的 这 伟大的 不可更改的 法律 的 这 宇宙 .

因为这是宇宙中一条伟大而永恒不变的法则。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn][tuː; tə] [teɪk] [taɪm] [tuː; tə] [siː] ['klɪəli] [ðə; ði] [θɪŋz] [wʌn] [wʊd] [ə'teɪn] [tuː; tə] ,
For one to take time to see clearly the things one would attain to ,
为了 一 到 拿 时间 到 看 清楚地 这 事物 一 会 达到 到 ，

要花时间才能清楚地看到自己将会取得的成就，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][həʊld] [ðæt] [aɪ'diːəl] ['stedəli] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
and then to hold that ideal steadily and continually before his mind ,
和 然后 到 抓住 那 理想的 稳步 和 持续 前 他的 头脑 ，

然后，将这一理想始终牢记于心。

['nevə(r)] [ə'laʊɪŋ] [feɪθ] — [hɪz; ɪz] ['pɒzətɪv] [θɔːt] - ['fɔːsɪz] — [tuː; tə] [gɪv] [wei] [tuː; tə][ɔː(r)][tuː; tə]
never allowing faith — his positive thought - forces — to give way to or to
绝不 允许 信仰 — 他的 积极的 想法 - 力量 — 到 给 方式 到 或者 到
[biː; bi] ['nuːtrəˌlaɪzd] [baɪ] [daut] [ænd; ənd] [fɪəz] ,
be neutralized by doubts and fears ,
是 中和 经过 疑虑 和 恐惧 ，

他从不让信念——他积极的思想力量——屈服于怀疑和恐惧，或被怀疑和恐惧所抵消。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][set] [ə'baʊt] ['duːɪŋ] [iːtʃ] [deɪ] [wɒt] [hɪz; ɪz][hændz][faɪnd][tuː; tə][duː; də] , ['nevə(r)]
and then to set about doing each day what his hands find to do , never
和 然后 到 放 关于 正在做 每个 天 什么 他的 双手 寻找 到 做 ， 绝不
[kəm'pleɪnɪŋ] ,
complaining ,
抱怨 ，

然后，他便开始每天做他双手所能做的一切，从不抱怨。

[bʌt; bət] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ʌðəwaɪz] [spend] [ɪn] [kəm'pleɪnt] [ɪn] ['fəʊkəsɪŋ] [hɪz; ɪz]
but spending the time that he would otherwise spend in complaint in focusing his
但 开支 这 时间 那 他 会 否则 花费 在 抱怨 在 聚焦 他的
[θɔːt] - ['fɔːsɪz] [ə'pɒn][ðə; ði][aɪ'diːəl] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd][hæz; həz] [bɪlt] ,
thought - forces upon the ideal that his mind has built ,
想法 - 力量 之上 这 理想的 那 他的 头脑 有 建造 ，

但他却将原本用来抱怨的时间，集中精力思考他心中构想的理想。

[wɪl] ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] [brɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [fʊl] [məˌtɪəriəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi]
will sooner or later bring about the full materialization of that for which he
将要 很快 或者 之后 带来 关于 这 满的 物质化 的 那 为了 哪个 他
[sets] [aʊt] .
sets out .
套 出去 .

他迟早会实现他所追求的目标。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

['bjuːti] [siːn] [ɪz]['nevə(r)] [lɒst] ,
Beauty seen is never lost ,
美丽 已见 是 绝不 丢失的 ,

美之所见，永不消逝。

[gɑːdz] [k'ʌləz] [ɔːl][ɑː(r); ə(r)][fɑːst] ;
God's colors all are fast ;
神的 颜色 全部 是 快速地 ;

上帝的色彩都是快速的；

[ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv] [ðɪs] ['sʌnset] ['hev(ə)n]
The glory of this sunset heaven
这 荣耀 的 这 日落 天堂

这日落天堂的壮丽

['ɪntuː][maɪ][səʊl][hæz; həz] [pɑːst] , —
Into my soul has passed , —
进入 我的 灵魂 有 通过了 , —

已融入我的灵魂，——

[ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['glædnəs] [ˌʌnkən'faɪnd]
A sense of gladness unconfined
一个 感觉 的 欢乐 不受限制的

无拘无束的喜悦之情

[tuː; tə]['mɔːt(ə)l] , [deɪt] [ɔː(r)] [klaɪm] ;
To mortal , date or clime ;
到 凡人 , 日期 或者 气候 ;

对凡人来说，日期或气候；

[æz; əz][ðə; ði][səʊl] ['lɪvəθ] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv]
As the soul liveth , it shall live
作为 这 灵魂 活着 , 它 将 居住

灵魂存在，它就必存在

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv] [taɪm] .
Beyond the years of time .
超过 这 年 的 时间 .

超越时间的长河。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['mɪstɪk] ['æsfədel]
Beside the mystic asphodels
旁 这 神秘 水仙花

在神秘的阿斯福德尔斯旁边

[ʃæl; ʃəl] [bluːm] [ðə; ði] [həʊm] - [bɔːn] ['flaʊəz] ,
Shall bloom the home - born flowers ,
将 盛开 这 家 - 出生 花朵 ,

让本土花朵绽放吧，

[ænd; ənd] [njuː] [hə'raɪz(ə)nz] [flʌʃ] [ænd; ənd] [gləʊ]
And new horizons flush and glow
和 新的 地平线 冲洗 和 辉光

新的地平线涌现，熠熠生辉

[wɪð] ['sʌnset] [hjʊ] [ɒv; əv]['aʊəz] .
With sunset hues of ours .
和 日落 色调 的 我们的 .

我们拥有的日落色调。

['hwitiə]
Whittier
惠提尔

惠提尔

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[wʊd] [juː; jʊ] [rɪ'meɪn] ['ɔːlweɪz] [jʌŋ] ,
Would you remain always young ,
会 你 保持 总是 年轻的 ,

你愿意永远年轻吗?

[ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ] ['kæri] [ɔːl] [ðə; ði] ['dʒɔiəsnis] [ænd; ənd] ['bɔɪənsi] [ɒv; əv] [juːθ] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [mə'tjuərə] [j'iəz] ?
and would you carry all the joyousness and buoyancy of youth into your maturer years ?
和 会 你 携带 全部 这 喜悦 和 浮力 的 青年 进入 你的 成熟 年 ?

你会把青春的快乐和活力延续到晚年吗?

[ðen] [hæv; həv] [keə(r)] [kən'sɜːnɪŋ] [bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] , — [haʊ] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [θɔːt] [wɜːld] .
Then have care concerning but one thing , — how you live in your thought world .
然后 有 关心 有关 但 一 事物 , — 如何 你 居住 在 你的 想法 世界 .

那么，你只需关注一件事——你如何在你的思想世界中生活。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɪn'spaɪəd] [wʌn] , ['gaʊtəmə] , [ðə; ði] ['bʊdə] , [huː] [sed] , — " [ðə; ði] [maɪnd] [ɪz] ['evriθɪŋ] ;
It was the inspired one , Gautama , the Buddha , who said , — " The mind is everything ;
它 曾是 这 灵感 一 , 乔达摩 , 这 佛 , WHO 说 , — " 这 头脑 是 一切 ;

是受启发的乔达摩·悉达多（释迦牟尼），也就是佛陀，说过：“心即一切;

[wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [bɪ'kʌm] .
what you think you become .
什么 你 思考 你 变得 .

你认为自己会成为什么样的人。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [hæd; həd] ['rʌskɪn] [ɪn] [maɪnd] [wen] [hiː; hi] [sed] , — " [meɪk] [jɔː'selvz] [nests] [ɒv; əv] ['plez(ə)nt] [θɔːts] .
" And the same thing had Ruskin in mind when he said , — " Make yourselves nests of pleasant thoughts .
" 和 这 相同的 事物 有 拉斯金 在 头脑 什么时候 他 说 , — " 制作 你们自己 巢穴 的 令人愉快的 想法 .

“罗斯金也想到了这一点，他说：‘为自己筑起快乐思想的巢穴。’

[nʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [jet] [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] [biːn] [tɔːt] [ɪn] ['ɜːli] [juːθ] ,
None of us as yet know , for none of us have been taught in early youth ,
没有任何 的 我们 作为 然而 知道 , 为了 没有任何 的 我们 有 到过 教授 在 早期的 青年 ,

我们谁也不知道，因为我们从小就没有接受过这方面的教育。

[wɒt] ['feəri] ['pæləs] [wiː; wi] [meɪ] [bɪld] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɔːt] — [pruːf] [ə'genst] [ɔːl] [əd'vɜːsəti] .
what fairy palaces we may build of beautiful thought — proof against all adversity .
什么 仙女 宫殿 我们 可能 建造 的 美丽的 想法 — 证明 反对 全部 逆境 .

我们可以用美好的思想建造多么梦幻的宫殿——抵御一切逆境。

" [ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] [ɔːl][ðə; ði][ˌiːlæ'stɪsəti] , [ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] ,
" And would you have in your body all the elasticity , all the strength ,
" 和 会 你 有 在 你的 身体 全部 这 弹性 , 全部 这 力量 ,

“你希望你的身体拥有所有的弹性、所有的力量吗？”

[ɔːl][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['jʌŋgə] [j'iəz] ?
all the beauty of your younger years ?
全部 这 美丽 的 你的 年轻 年 ?

你年轻时所有的美好时光?

[ðen] [lɪv; laɪv] [ðiːz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] , ['meɪkɪŋ] [nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌʌn'kliːn] [θɔːt] ,
Then live these in your mind , making no room for unclean thought ,
然后 居住 这些 在 你的 头脑 , 制作 不 房间 为了 不洁 想法 ,

然后将这些话铭记于心，不给任何不洁的念头留下空间。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'stɜːnəlaɪz] [ðem; ðəm][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] .
and you will externalize them in your body .
和 你 将要 外部化 他们 在 你的 身体 .

你会将它们外化到你的身体里。

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'griː] [ðæt] [juː; jʊ] [kiːp] [jʌŋ] [ɪn] [θɔːt] [wɪl] [juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [jʌŋ] [ɪn] ['bɒdi] .
In the degree that you keep young in thought will you remain young in body .
在 这 程度 那 你 保持 年轻的 在 想法 将要 你 保持 年轻的 在 身体 .

保持年轻的心态，就能保持年轻的身体。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] [wɪl] [ɪn] [tɜːn] [eɪd][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ,
And you will find that your body will in turn aid your mind ,
和 你 将要 寻找 那 你的 身体 将要 在 转动 援助 你的 头脑 ,

你会发现，你的身体反过来也会帮助你的大脑。

[fɔː(r); fə(r)] ['bɒdi] [helps] [maɪnd][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][maɪnd] [helps] ['bɒdi] .
for body helps mind the same as mind helps body .
为了 身体 帮助 头脑 这 相同的 作为 头脑 帮助 身体 .

身体有助于心灵，心灵也有助于身体。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['seɪkrɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][ɔːl] [weɪz] —
There is a sacred Something on all ways —
那里 是 一个 神圣 某物 在 全部 方式 —

万事万物皆有神圣之处——

['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['wɒtʃɪz] [θruː] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ;
Something that watches through the Universe ;
某物 那 手表 通过 这 宇宙 ;

某种能够洞察宇宙的事物;

[wʌn] [ðæt] [ri'membə] , ['rekən] [ænd; ənd][ri:'pei, ri-] ,
One that remembers , reckons and repays ,
一 那 记得 , 估计 和 偿还 ,

一个铭记于心、清算并偿还恩情的人

['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] , [ænd; ənd] [kɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [kɜːs] .
Giving us love for love , and curse for curse .
给予 我们 爱 为了 爱 , 和 诅咒 为了 诅咒 .

以爱报爱，以诅咒报诅咒。

['edwɪn] ['mɑːkəm]
Edwin Markham
埃德温 马卡姆

埃德温·马卡姆

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['evri] [laɪf] , [ðə; ði] ['veri] [laɪf] [ɪt'self] , [ɪz] [dɪ'tɜːmɪnd] [baɪ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪts]
The power of every life , the very life itself , is determined by what it relates
这 力量 的 每一个 生活 , 这 非常 生活 本身 , 是 决定 经过 什么 它 相关
[ɪt'self][tuː; tə] .
itself to .
本身 到 .

每一个生命的力量，或者说生命本身的力量，都取决于它与什么相关联。

[gɒd] [ɪz] ['ɪmənənt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [træn'sendənt] .
God is immanent as well as transcendent .
上帝 是 内在的 作为 出色地 作为 超凡脱俗 .

上帝既是内在的，又是超越的。

[hiː; hi][ɪz] [kriː'eɪtɪŋ] , ['wɜːkɪŋ] , ['ruːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [tə'deɪ] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)][laɪf][ænd; ənd][ɪn] [maɪn]
He is creating , working , ruling in the universe today , in your life and in mine
他 是 创建 , 在职的 , 裁决 在 这 宇宙 今天 , 在 你的 生活 和 在 矿
,
,
,

他今天正在宇宙中创造、运作、主宰一切，在你的生活中，也在我的生活中。

[dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi]['evə(r)][hæz; həz] [biːn] .
just as much as He ever has been .
只是 作为 很多 作为 他 曾经 有 到过 .

祂一直都是如此。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [æpt][tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [hɪm] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ˌæbsən'tiː] ['lændlɔːd] ,
We are too apt to regard Him after the manner of an absentee landlord ,
我们 是 也 易于 到 看待 他 后 这 方式 的 一个 缺席者 房东 ,

我们太容易把他当作一个不在场的房东来看待了。

[wʌn] [huː] [hæz; həz][set][ɪn][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['juːnɪvɜːs] , [ænd; ənd] [ðen]
one who has set in operation the forces of this great universe , and then
一 WHO 有 放 在 手术 这 力量 的 这 伟大的 宇宙 , 和 然后
['teɪkən] [hɪm'self] [ə'weɪ] .
taken Himself away .
已采取 他本人 离开 .

祂启动了这个伟大宇宙的力量，然后祂自己却离开了。

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'griː] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [wiː; wi] ['rekəgnaɪz] [hɪm] [æz; əz] ['ɪmənənt] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
In the degree , however , that we recognize Him as immanent as well as
在 这 程度 , 然而 , 那 我们 认出 他 作为 内在的 作为 出色地 作为
[træn'sendənt] ,
transcendent ,
超凡脱俗 ,

然而，当我们认识到祂既是内在的又是超越的，这种认识的程度，

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd]['paʊə(r)] .
are we able to partake of His life and power .
是 我们 有能力的 到 参加 的 他的 生活 和 力量 .

我们能否分享祂的生命和力量？

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [dɪ'griː] [ðæt] [wiː; wi] ['rekəgnaɪz] [hɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['spɪrɪt][ɒv; əv] [laɪf]
For in the degree that we recognize Him as the Infinite Spirit of Life
为了 在 这 程度 那 我们 认出 他 作为 这 无限 精神 的 生活
[ænd; ənd]['paʊə(r)] [ðæt] [ɪz] [tə'deɪ] ,
and Power that is today ,
和 力量 那 是 今天 ，

因为我们越认识到祂是今天那无限的生命和力量之灵，

[æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['məʊmənt] , ['wɜːkɪŋ] [ænd; ənd] ['mænɪfestɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [θruː] [ɔːl] , [ænd; ənd]
at this very moment , working and manifesting in and through all , and
在 这 非常 片刻 ， 在职的 和 显现 在 和 通过 全部 ， 和
[ðen] ,
then ,
然后 ，

就在此刻，在万物之中，通过万物运作和显现，然后，

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'griː] [ðæt] [wiː; wi] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['wʌnnəs] [wɪð] [ðɪs]
in the degree that we come into the realization of our oneness with this
在 这 程度 那 我们 来 进入 这 实现 的 我们的 合一 和 这
[laɪf] ,
life ,
生活 ，

当我们对自身与生命合一的领悟程度越深，

[duː; də][wiː; wi] [bɪ'kʌm] [pa:'teikə] [ɒv; əv] , [ænd; ənd][səʊ][duː; də][wiː; wi]['æktʃuəlaɪz][ɪn] [ɑː'selvz] [ðə; ði]
do we become partakers of , and so do we actualize in ourselves the
做 我们 变得 参与者 的 ， 和 所以 做 我们 实现 在 我们自己 这
['kwɒlətiz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
qualities of his life .
品质 的 他的 生活 .

我们得以分享他的人生品质，并在自身中实现这些品质。

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'griː] [ðæt] [wiː; wi]['əʊpən] [ɑː'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnˌfləʊɪŋ] [taɪd][ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪmənənt]
In the degree that we open ourselves to the inflowing tide of this immanent
在 这 程度 那 我们 打开 我们自己 到 这 流入 潮 的 这 内在的
[ænd; ənd] [træn'sendənt] [laɪf] ,
and transcendent life ,
和 超凡脱俗 生活 ，

我们向这内在的、超越的生命之潮敞开心扉的程度，

[duː; də][wiː; wi] [meɪk] [ɑː'selvz] ['tʃæn(ə)lz] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd]
do we make ourselves channels through which the Infinite Intelligence and
做 我们 制作 我们自己 频道 通过 哪个 这 无限 智力 和
['paʊə(r)][kæn; kən] [wɜːk] .
Power can work .
力量 能 工作 .

我们是否让自己成为无限智慧和力量发挥作用的渠道?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[ðə; ði]['rɒbə(r)][ɪz] [rɔb] [baɪ][hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪz] ;
The robber is robbed by his riches ;
这 强盗 是 被抢劫 经过 他的 财富 ；

强盗反被自己的财富所劫掠；

[ðə; ði]['taɪrənt][ɪz] [drægd] [baɪ][hɪz; ɪz] [tʃeɪn] ;
The tyrant is dragged by his chain ;
这 暴君 是 拖拽 经过 他的 链 ；

暴君被锁链拖拽着；

[ðə; ði] ['skiːmə(r)] [ɪz] [sneəd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] ,
The schemer is snared by his cunning ,
这 阴谋家 是 被困 经过 他的 狡猾 ,

阴谋家最终自食其果。

[ðə; ði] ['sleiə] [laɪz] [ded] [baɪ][ðə; ði][sleɪn] .
The slayer lies dead by the slain .
这 杀手 谎言 死的 经过 这 被杀 .

凶手倒在了死者身边。

['edwɪn] ['mɑːkəm]
Edwin Markham
埃德温 马卡姆

埃德温·马卡姆

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [prɒ'sperəti] : [wen] [ə'pærənt] [əd'vɜːsəti] ['kɒmz] , [biː; bi] [nɒt] [kɑːst] [daʊn] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,
This is the law of prosperity : When apparent adversity comes , be not cast down by it ,
这 是 这 法律 的 繁荣 : 什么时候 明显 逆境 来 , 是 不是 投掷 向下 经过 它 ,

这就是成功的法则：当看似逆境来临时，不要被它击垮。

[bʌt; bət] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [lʊk] ['fɔːwəd] [fɔː(r); fə(r)] ['betə(r)] [θɪŋz] , [fɔː(r); fə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] [mɔː(r)] ['prɒspərəs] .
but make the best of it , and always look forward for better things , for conditions more prosperous .
但 制作 这 最好的 的 它 , 和 总是 看 向前 为了 更好的 事物 , 为了 状况 更多的 繁荣 .

但要尽力做到最好，并始终展望更好的事物，更繁荣的条件。

[tuː; tə] [həʊld] [jɔː'self] [ɪn] [ðɪs] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [maɪnd] [ɪz] [tuː; tə] [set] ['ɪntuː] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ['sʌt(ə)l] , ['saɪlənt] ,
To hold yourself in this attitude of mind is to set into operation subtle , silent ,
到 抓住 你自己 在 这 态度 的 头脑 是 到 放 进入 手术 微妙的 , 沉默的 ,

保持这种心态，就是启动微妙的、无声的……

[ænd; ənd] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['fɔːsɪz] [ðæt] ['suːnə(r)] [ɔː(r)] ['leɪtə(r)] [wɪl] ['æktʃuəlaɪz] [ɪn] [mə'tɪəriəl] [fɔːm] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [tə'deɪ] ['mɪəli] [æn; ən] [aɪ'dɪə] .
and irresistible forces that sooner or later will actualize in material form that which is today merely an idea .
和 无法抗拒 力量 那 很快 或者 之后 将要 实现 在 材料 形式 那 哪个 是 今天 仅仅 一个 主意 .

以及那些迟早会将今天仅仅是想法的东西以物质形式实现的不可抗拒的力量。

[bʌt; bət] [aɪ'diəz] [hæv; həv] ['ɒkʌlt] ['paʊə(r)] , [ænd; ənd] [aɪ'diəz] , [wen] ['raɪtli] ['plɑːntɪd] [ænd; ənd] ['raɪtli] [tend] ,
But ideas have occult power , and ideas , when rightly planted and rightly tended ,
但 想法 有 神秘学 力量 , 和 想法 , 什么时候 没错 已种植 和 没错 倾向于 ,

但是思想具有神秘的力量，而思想，如果播种得当、精心培育，

[ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [siːdz] [ðæt] ['æktʃuəlaɪz] [mə'tɪəriəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
are the seeds that actualize material conditions .
是 这 种子 那 实现 材料 状况 .

它们是实现物质条件的种子。

['nevə(r)] [gɪv] [ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [kəm'pleɪnt] ,
Never give a moment to complaint ,
绝不 给 一个 片刻 到 抱怨 ，

永远不要有片刻时间抱怨，

[bʌt; bət]['juːtəlaɪz][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [wʊd] ['ʌðəwaɪz] [biː; bi] [spent] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ɪn] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd]
but utilize the time that would otherwise be spent in this way in looking forward
但 利用 这 时间 那 会 否则 是 花费 在 这 方式 在 寻找 向前
[ænd; ənd]['æktʃuəlaɪzɪŋ][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)] .
and actualizing the conditions you desire .
和 实现 这 状况 你 欲望 .

但要利用原本会花在这上面的时间去展望未来，并实现你想要的条件。

[sə'dʒest] [prɒ'sperəti] [tuː; tə] [jɔː'self] .
Suggest prosperity to yourself .
建议 繁荣 到 你自己 .

祈求自己繁荣昌盛。

[siː] [jɔː'self] [ɪn][ə; eɪ] ['prɒspərəs] [kən'dɪʃn] .
See yourself in a prosperous condition .
看 你自己 在 一个 繁荣 状况 .

想象自己处于富裕的状态。

[ə'fɜːm] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['prɒspərəs] [kən'dɪʃn] .
Affirm that you will before long be in a prosperous condition .
确认 那 你 将要 前 长的 是 在 一个 繁荣 状况 .

坚信你很快就会过上富裕的生活。

[ə'fɜːm] [ˌaɪ 'tiː] ['kɑːmli] [ænd; ənd]['kwaɪətli] , [bʌt; bət] ['strɒŋli] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəntli] .
Affirm it calmly and quietly , but strongly and confidently .
确认 它 平静地 和 悄悄 ， 但 强烈 和 自信地 .

冷静、平静但坚定、自信地肯定它。

[bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ['æbsəluːtli] .
Believe it , believe it absolutely .
相信 它 ， 相信 它 绝对地 .

相信它，绝对相信它。

[ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] , — [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuəli] ['wɔːtəd] [wɪð] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] .
Expect it , — keep it continually watered with expectation .
预计 它 ， — 保持 它 持续 浇水 和 期待 .

要有所期待，——要不断地用期待浇灌它。

[juː; jʊ] [ðʌs] [meɪk] [jɔː'self] [ə; eɪ]['mægnət][tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)] .
You thus make yourself a magnet to attract the things that you desire .
你 因此 制作 你自己 一个 磁铁 到 吸引 这 事物 那 你 欲望 .

这样，你就能让自己像磁铁一样吸引你想要的东西。

[doʊnt][biː; bi][ə'freɪd][tuː; tə] [sə'dʒest] .
Don't be afraid to suggest .
不 是 害怕的 到 建议 .

不要害怕提出建议。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[ðeɪ] [mait] [nɒt] [niːd] [ˌem 'iː] — [jet] [ðeɪ] [mait] ,
They might not need me — yet they might ,
他们 可能 不是 需要 我 — 然而 他们 可能 ，

他们或许不需要我——但他们也可能需要。

[aɪl] [let] [maɪ] [hɑːt] [biː; bi] [dʒʌst] [ɪn] [saɪt] .
I'll let my heart be just in sight .
患病的 让 我的 心 是 只是 在 视线 .

我会让我的心露在外面。

[ə; eɪ] [smaɪl] [səʊ] [smɔːl] [æz; əz] [maɪn] [mait] [biː; bi]
A smile so small as mine might be
一个 微笑 所以 小的 作为 矿 可能 是

像我这样微弱的笑容或许

[prɪˈsaɪsli] [ðeə(r)] [nəˈsesəti] .
Precisely their necessity .
恰恰 他们的 必要性 .

正是它们的必要性。

[ˈeməli] [ˈdɪkɪnsən]
Emily Dickinson
艾米丽 迪金森

艾米莉·狄金森

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[ðə; ði] [ˈgrændə(r)] [nˈeɪtʃəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ˈθɔːtf(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
The grander natures and the more thoughtful are always looking for
这 更宏伟 自然 和 这 更多的 周到 是 总是 寻找 为了
[ænd; ənd] [ɪn] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ˈdwelɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ˈbetə(r)] [θɪŋz] [ɪn] [ˈʌðə(r)z] .
and in conversation dwelling on the better things in others .
和 在 对话 住宅 在 这 更好的 事物 在 其他的 .

心胸宽广、心思缜密的人总是在寻找和谈论他人身上美好的品质。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [ruːl] [wɪð] [bʌt; bət] [fjuː] , [ɪf] [ˈeni] [ɪkˈsepʃnz] ,
It is the rule with but few , if any exceptions ,
它 是 这 规则 和 但 很少 , 如果 任何 例外情况 ,

这条规则几乎无例外。

[ðæt] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ˈnəʊb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈwɜːði] [ænd; ənd] [ˈθɔːtf(ə)l] [ðə; ði] [ˈneɪtʃə(r)] ,
that the more noble and worthy and thoughtful the nature ,
那 这 更多的 高贵 和 值得 和 周到 这 自然 ,

那种品性越高尚、越有价值、越深思熟虑，

[ðə; ði] [mɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [kənˈtɪnjuəli] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [best] [ðeə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ˈevri]
the more it is continually looking for the best there is to be found in every
这 更多的 它 是 持续 寻找 为了 这 最好的 那里 是 到 是 成立 在 每一个
[laɪf] .
life .
生活 .

它越是不断地在每个生命中寻找美好之处。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] [ɔː(r)] [kənˈdemɪŋ] , [ɔː(r)] [əˈkwaɪərɪŋ] [ðə; ði] [ˈhæbɪt] [ðæt] [ɪˈventʃuəli] [liːdz] [tuː; tə]
Instead of judging or condemning , or acquiring the habit that eventually leads to
反而 的 评判 或者 谴责 , 或者 收购 这 习惯 那 最终 线索 到
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

与其评判或谴责，或者养成最终导致这种行为的习惯，

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈlʊkɪŋ] [mɔː(r)] [ˈkləʊsli] [tuː; tə] [ænd; ənd] [ˈgɪvɪŋ] [ɪts] [taɪm] [tuː; tə] [ˈlɪvɪŋ] [mɔː(r)] [ˈwɜːðɪli] [ɪtˈself] .
it is looking more closely to and giving its time to living more worthily itself .
它 是 寻找 更多的 密切 到 和 给予 它是 时间 到 活的 更多的 值得地 本身 .

它更加关注自身，并投入时间让自己活得更有价值。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðɪs] [wei] [kən'tɪnjuəli] [ʌn'fəʊldɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spændɪŋ] [ɪn] ['bjuːti] [ænd; ənd][ɪn]['paʊə(r)] ;
It is in this way continually unfolding and expanding in beauty and in power ;
它 是 在 这 方式 持续 展开 和 扩展 在 美丽 和 在 力量 ;

它就这样不断地展现和扩展着美丽和力量;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['faɪndɪŋ][æn; ən]['evə(r)] - [ɪn'kriːsɪŋ] ['hæpinəs] [baɪ][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv]
it is finding an ever - increasing happiness by the admiration and the love
它 是 寻找 一个 曾经 - 增加 幸福 经过 这 钦佩 和 这 爱
[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf][ɪz]['ɔːlweɪz] ,
that such a life is always ,
那 这样的 一个 生活 是 总是 ,

在这样的生活中，人们总是会因为彼此的欣赏和爱而感到越来越幸福。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ɔːl] [ʌn'kɒnʃəsli] , ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ɪt'self][frɒm; frəm][ɔːl] ['sɔːsɪz] .
even though all unconsciously , calling to itself from all sources .
甚至 尽管 全部 不知不觉 , 呼叫 到 本身 从 全部 来源 .

即使这一切都是无意识的，它也在从各个方面呼唤自己。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][laɪf] [ðæt] [peɪz] [baɪ] ['meni] [fəʊld] .
It is the life that pays by many fold .
它 是 这 生活 那 支付 经过 许多 折叠 .

这是回报丰厚的人生。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[wiː; wi][dʒʌst] [ʃeɪk] [hændz][æt; ət] ['miːtɪŋ]
We just shake hands at meeting
我们 只是 摇 双手 在 会议

我们在会议上只是握手而已

[wɪð] ['meni] [ðæt] [kʌm] [naɪ]
With many that come nigh
和 许多 那 来 夜

临近的许多人

[wiː; wi][nɒd][ðə; ði] [hed] [ɪn] ['griːtɪŋ]
We nod the head in greeting
我们 点头 这 头 在 问候

我们点头致意

[tuː; tə] ['meni] [ðæt] [gəʊ][baɪ] —
To many that go by —
到 许多 那 去 经过 —

对于许多路过的人来说——

[bʌt; bət] ['welkəm] [θruː] [ðə; ði] ['geɪtweɪ]
But welcome through the gateway
但 欢迎 通过 这 网关

但欢迎您通过这道大门。

['aʊə(r)] [fjuː] [əʊld] [frendz] [ænd; ənd] [truː] ;
Our few old friends and true ;
我们的 很少 老的 朋友们 和 真的 ;

我们为数不多的老朋友和真挚的朋友;

[ðen] [hɑːts] [liːp] [ʌp] , [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ]
Then hearts leap up , and straightway
然后 心 飞跃 向上 , 和 立刻

然后心跳加速，立刻

[ðeəz; ðəz]['əʊpən] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
There's open house for you .
有 打开 房子 为了 你 .

这里有开放参观日。

[əʊld] [frendz] .
Old friends .
老的 朋友们 .

老朋友。

[ðeəz; ðəz]['əʊpən] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !
There's open house for you !
有 打开 房子 为了 你 !

欢迎参加我们的开放日活动!

['dʒerəld] ['mæsi]
Gerald Massey
杰拉尔德 马西

杰拉尔德·马西

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

['meni] [taɪmz] [ðə; ði] ['strʌglz] [ɑː(r); ə(r)]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən]['evə(r)] [nəʊ] .
Many times the struggles are greater than we can ever know .
许多 时代 这 斗争 是 更大的 比 我们 能 曾经 知道 .

很多时候，我们所面临的困难远比我们所能想象的要大得多。

[wiː; wi] [niːd] [mɔː(r)]['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɪn]['aʊə(r)] ['kɒmən]
We need more gentleness and sympathy and compassion in our common
我们 需要 更多的 温柔 和 同情 和 同情 在 我们的 常见的
['hjuːmən][laɪf] .
human life .
人类 生活 .

在人类的日常生活中，我们需要更多的温柔、同情和怜悯。

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] ['naɪðə(r)] [bleɪm] [nɔː(r)] [kən'dem] .
Then we will neither blame nor condemn .
然后 我们 将要 两者都不 责备 也不 谴责 .

那么我们既不责备也不谴责。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bleɪmɪŋ] [ɔː(r)] [kən'demɪŋ] [wiː; wi] [wɪl] ['sɪmpəθaɪz] .
Instead of blaming or condemning we will sympathize .
反而 的 指责 或者 谴责 我们 将要 同情 .

我们不会责备或谴责，而是会表示同情。

" ['kʌmfət] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
" Comfort one another .
" 舒适 一 其他 .

彼此安慰。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wei] [ɪz]['ɒf(ə)n] ['drɪəri]
For the way is often dreary
为了 这 方式 是 经常 凄凉

因为这条路常常很单调乏味

[ænd; ənd][ðə; ði] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] ['wɪəri] ,
And the feet are often weary ,
和 这 脚 是 经常 厌倦 ,

而且双脚常常会感到疲惫，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːt] [ɪz] ['veri] [sæd] .
And the heart is very sad .
和 这 心 是 非常 伤心 .

内心非常悲伤。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['hevi] ['bɜːd(ə)n] ['beərɪŋ] ,
There is a heavy burden bearing ,
那里 是 一个 重的 负担 轴承 ,

肩负重任，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [nʌn] [ɑː(r); ə(r)]['keərɪŋ] ,
When it seems that none are caring ,
什么时候 它 似乎 那 没有任何 是 关怀 ,

当似乎没有人关心的时候，

[ænd; ənd][wiː; wi][hɑːf] [fə'get] [ðæt] ['evə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][glæd] .
And we half forget that ever we were glad .
和 我们 一半 忘记 那 曾经 我们 是 高兴的 .

我们几乎忘记了，我们曾经是多么高兴。

" ['kʌmfət] [wʌn] [ə'nʌðə(r)]
" Comfort one another
" 舒适 一 其他

彼此安慰

[wɪð] [ðə; ði][hænd] - [klɑːsp] [kləʊz] [ænd; ənd]['tendə(r)] .
With the hand - clasp close and tender .
和 这 手 - 搭扣 关闭 和 投标 .

双手紧紧相握，温柔相拥。

[wɪð] [ðə; ði] ['swiːtnəs] [lʌv] [kæn; kən]['rendə(r)] ,
With the sweetness love can render ,
和 这 甜味 爱 能 使成为 ,

带着爱情所能带来的甜蜜，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv] ['frendli] [aɪz] .
And the looks of friendly eyes .
和 这 看起来 的 友好的 眼睛 .

还有友善的眼神。

[duː; də][nɒt] [weɪt] [wɪð] [greɪs] [ʌn'spəʊkən] ,
Do not wait with grace unspoken ,
做 不是 等待 和 优雅 未说出口的 ,

不要默默等待，保持优雅。

[waɪl] [laɪfs] ['deɪli] [bred] [ɪz]['brəʊkən] —
While life's daily bread is broken —
尽管 生活的 日常的 面包 是 破碎的 —

当生活必需品被掰开时——

['dʒent(ə)l] [spiːtʃ] [ɪz][ɒft] [laɪk] ['mænə] [frɒm; frəm][ðə; ði] [skaɪz] .
Gentle speech is oft like manna from the skies .
温和的 演讲 是 经常 喜欢 吗哪 从 这 天空 .

温柔的言语如同天降甘霖。

" [ænd; ənd] [ðen] [wen] [wiː; wi] ['fʊli] ['riːəlaɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['selfɪʃnəs] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv] [ɔːl]['erə(r)] ,
" And then when we fully realize the fact that selfishness is at the root of all error ,
" 和 然后 什么时候 我们 完全 意识到 这 事实 那 自私 是 在 这 根 的 全部 错误 ,

“然后，当我们充分意识到自私是所有错误的根源时，

[sɪn] , [ænd; ənd] [kraɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ɪgnərəns] [ɪz][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][ɔːl] ['selfɪʃnəs] ,
sin , and crime , and that ignorance is the basis of all selfishness ,
罪 , 和 犯罪 , 和 那 无知 是 这 基础 的 全部 自私 ,

罪恶、犯罪以及无知是所有自私行为的根源。

[wɪð] [wɒt] ['tʃærəti] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði][ækts][ɒv; əv][ɔːl] .
with what charity we come to look upon the acts of all .
和 什么 慈善机构 我们 来 到 看 之上 这 行为 的 全部 .

我们最终会以多么宽容的眼光看待所有人的行为。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ɪgnərənt] [mæn] [huː] [siːk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [endz] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ðə; ði]
It is the ignorant man who seeks his own ends at the expense of the
它 是 这 无知 男人 WHO 寻找 他的 自己的 结束 在 这 费用 的 这
['greɪtə(r)] [həʊl] .
greater whole .
更大的 所有的 .

只有无知的人才会为了自身利益而损害整体利益。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ɪgnərənt] [mæn] , ['ðeəfɔː(r)] , [huː] [ɪz][ðə; ði] ['selfɪʃ] [mæn] .
It is the ignorant man , therefore , who is the selfish man .
它 是 这 无知 男人 , 所以 , WHO 是 这 自私 男人 .

因此，无知的人才是自私的人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[tuː; tə] [get] [ʌp] [ɪ'miːdiətli] [wen] [wiː; wi]['stʌmb(ə)l] , [feɪs] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [lait] ,
To get up immediately when we stumble , face again to the light ,
到 得到 向上 立即地 什么时候 我们 绊倒 , 脸 再次 到 这 光 ,

跌倒后要立刻站起来，重新面向光明。

[ænd; ənd]['træv(ə)l][ɒn] [wɪ'ðaʊt] ['weɪstɪŋ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn] [rɪ'gret] .
and travel on without wasting even a moment in regret .
和 旅行 在 没有 浪费 甚至 一个 片刻 在 后悔 .

继续前行，不要浪费一分一秒的时间去后悔。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪm'pɜːfɪkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ; [sʌm; səm] [deɪ] ,
We are on the way from the imperfect to the perfect ; some day ,
我们 是 在 这 方式 从 这 不完善 到 这 完美的 ; 一些 天 ,

我们正从不完美走向完美；总有一天，

[ɪn] [ðɪs] [laɪf][ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [riːtʃ] ['aʊə(r)] ['destəni] .
in this life or some other , we shall reach our destiny .
在 这 生活 或者 一些 其他 , 我们 将 抵达 我们的 命运 .

无论今生来世，我们终将抵达我们的命运终点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['fɒli] [tuː; tə] [weɪst] [taɪm] [ænd; ənd] ['krɪp(ə)l] ['aʊə(r)] ['fɔːsɪz] [ɪn]
It is as much the part of folly to waste time and cripple our forces in
它 是 作为 很多 这 部分 的 蠢事 到 浪费 时间 和 削弱 我们的 力量 在
[veɪn] ,
vain ,
徒劳 ,

浪费时间、徒劳地削弱我们的力量，同样是愚蠢之举。

[ˌʌnprə'dʌktɪv] [rɪ'grets] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'kɜːrənsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə]
unproductive regrets in regard to the occurences of the past as it is to
低效的 遗憾 在 看待 到 这 发生 的 这 过去的 作为 它 是 到

['krɪp(ə)l] ['aʊə(r)] ['fɔːsɪz] [θruː] [fɪəz] [ænd; ənd] [fɔː'bəudiŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] .
cripple our forces through fears and forebodings for the future .
削弱 我们的 力量 通过 恐惧 和 不祥的预感 为了 这 未来 .

沉湎于过去的事情只会徒增遗憾，因为对未来的恐惧和担忧会削弱我们的力量。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] ['eni] [laɪf] [wɪtʃ] [ɪf] ['raɪtli] ['rekəg'naɪzd] , ['raɪtli] [tɜːnd] [ænd; ənd]
There is no experience in any life which if rightly recognized , rightly turned and
那里 是 不 经验 在 任何 生活 哪个 如果 没错 认可 , 没错 转向 和

[ˌðeə'baɪ] ['waɪzli] [juːst] ,
thereby wisely used ,
从而 明智地 用过的 ,

人生中的任何经历，如果能被正确认识、正确引导并明智地利用，都是可以避免的。

['kænɒt] [biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv] ['væljuː] ;
cannot be made of value ;
不能 是 制成 的 价值 ;

不能产生价值；

['meni] [taɪmz] [θɪŋz] [ðʌs] [tɜːnd] [ænd; ənd] [juːst] [kæn; kən] [biː; bi] [meɪd] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] [ɪn'estɪməbl]
many times things thus turned and used can be made sources of inestimable
许多 时代 事物 因此 转向 和 用过的 能 是 制成 来源 的 不可估量

[geɪn] ;
gain ;
获得 ;

很多时候，这样改造和利用的事物可以成为不可估量的收益来源；

['ɒftˌtaɪmz] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['verɪtəb(ə)l] ['blesɪŋz] [ɪn] [dɪs'gaɪz] .
ofttimes they become veritable blessings in disguise .
经常 他们 变得 真正的 祝福 在 伪装 .

它们往往会变成意想不到的祝福。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

- [tɪz] [ðə; ði] ['swiːtɪst] [θɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)]
' Tis the sweetest thing to remember
- 的 这 最甜美的 事物 到 记住

这是最美好的回忆

[ɪf] ['kʌrɪdʒ] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ði] [weɪn] .
If courage be on the wane .
如果 勇气 是 在 这 衰落 .

如果勇气正在消退。

[wen] [ðə; ði] [kəʊld] , [dɑːk] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊvə(r)] —
When the cold , dark days are over —
什么时候 这 寒冷的 , 黑暗的 天 是 超过 —

当寒冷黑暗的日子过去之后——

[waɪ] , [ðə; ði] [bɜːdz] [gəʊ] [nɔːθ] [ə'gen] .
Why , the birds go north again .
为什么 , 这 鸟类 去 北 再次 .

为什么，鸟儿们又要北飞了。

['elə] ['hi^insn]
Ella Higginson
艾拉 希金森

艾拉·希金森

['nʌθɪŋ] [ɪz][mɔː(r)] ['sʌt(ə)l] [ðæn; ðən] [θɔːt] , ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] , ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ɪn][ɪts] [ɑːpə'reɪʃnz] ,
Nothing is more subtle than thought , nothing more powerful , nothing more irresistible in its operations ,
没有什么 是 更多的 微妙的 比 想法 , 没有什么 更多的 强大的 , 没有什么 更多的 无法抗拒 在 它是 运营 ,

没有什么比思想更微妙，没有什么比思想更强大，也没有什么比思想的运作更不可抗拒。

[wen] ['raɪtli] [ə'plaɪd] [ænd; ənd] [held] [tuː; tə] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪθ] [ænd; ənd] [fɪ'deləti] [ðæt] [ɪz] [ʌn'swɜːvɪŋ] ,
when rightly applied and held to with a faith and fidelity that is unswerving ,
什么时候 没错 应用 和 握住 到 和 一个 信仰 和 忠诚 那 是 坚定不移 ,

当正确运用并以坚定不移的信念和忠诚去坚持时，

— [ə; eɪ] [feɪθ] [ænd; ənd] [fɪ'deləti] [ðæt] ['nevə(r)] [nəʊz] [ðə; ði] ['njuːtrəlaɪzɪŋ] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [daʊt] [ænd; ənd][fɪə(r)] .
— a faith and fidelity that never knows the neutralizing effects of doubt and fear .
— 一个 信仰 和 忠诚 那 绝不 知道 这 中和 效果 的 怀疑 和 害怕 .

——一种永远不会受到怀疑和恐惧影响的信仰和忠诚。

[ɪf] [wʌn][hæv; həv][ˌæspəˈreɪʃənz][ænd; ənd][ə; eɪ][sɪn'sɪə(r)][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['haɪə(r)][ænd; ənd]['betə(r)] [kən'dɪʃn] ,
If one have aspirations and a sincere desire for a higher and better condition ,
如果 一 有 抱负 和 一个 真诚 欲望 为了 一个 更高 和 更好的 状况 ,

如果一个人有抱负，并且真诚地渴望达到更高更好的境界，

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [əd'væntɪdʒ] , [fə'sɪlətiz] , [ə'səʊʃieɪts] , [ɔː(r)] ['eni] [sə'raʊndɪŋz] [ɔː(r)] [ɛnv'aɪənmənts] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] ,
so far as advantages , facilities , associates , or any surroundings or environments are concerned ,
所以 远的 作为 优势 , 设施 , 同事 , 或者 任何 周围环境 或者 环境 是 担心的 ,

就优势、设施、同事或任何周边环境而言，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [kən'tɪnjuəli] [send] [aʊt] [hɪz; ɪz] [haɪɪst] [θɔːt] ['fɔːsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv] [ðiːz] [dɪ'zaɪr] ,
and if he continually send out his highest thought forces for the realization of these desires ,
和 如果 他 持续 发送 出去 他的 最高 想法 力量 为了 这 实现 的 这些 欲望 ,

如果他持续地调动他最强大的思维力量来实现这些愿望，

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli] ['wɔːtə(r)] [ðiːz] ['fɔːsɪz] [wɪð] [fɜːm][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)] [fʊl'fɪlmənt] ,
and continually water these forces with firm expectation as to their fulfillment ,
和 持续 水 这些 力量 和 公司 期待 作为 到 他们的 履行 ,

并不断地以坚定的期望来浇灌这些力量，相信它们终将实现。

[hiː; hi] [wɪl] ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)][faɪnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv] [ðiːz] [dɪ'zaɪr] ,
he will sooner or later find himself in the realization of these desires ,
他 将要 很快 或者 之后 寻找 他自己 在 这 实现 的 这些 欲望 ,

他迟早会实现这些愿望。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] ['nætʃ(ə)rəl] [lɔːz] [ænd; ənd] ['fɔːsɪz] .
and all in accordance with natural laws and forces .
和 全部 在 根据 和 自然的 法律 和 力量 .

这一切都符合自然规律和力量。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [tuː; tə] [biː; bi] ['naɪðə(r)] [sleɪvz] [nɔː(r)] ['begəz] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [də'mɪnjən] [ænd; ənd]
We are born to be neither slaves nor beggars , but to dominion and
我们 是 出生 到 是 两者都不 奴隶 也不 乞丐 , 但 到 统治权 和
[tuː; tə] ['plenti] .
to plenty .
到 很多 .

我们生来既不是奴隶也不是乞丐，而是要拥有统治权和富足的生活。

[ðɪs] [ɪz] ['aʊə(r)] ['raɪtf(ə)l] ['herɪtɪdʒ] , [ɪf] [wiː; wi] [wɪl] [bʌt; bət] ['rekəgnaɪz] [ænd; ənd] [leɪ] [kleɪm] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
This is our rightful heritage , if we will but recognize and lay claim to it .
这 是 我们的 正当的 遗产 , 如果 我们 将要 但 认出 和 躺 宣称 到 它 .

这是我们应得的遗产，只要我们承认并捍卫它。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[wʌn] [huː] ['nevə(r)] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] , [bʌt; bət] ['mɑːtʃt] [brest] ['fɔːwəd] ,
One who never turned his back , but marched breast forward ,
一 WHO 绝不 转向 他的 后退 , 但 行军 胸部 向前 ,

他从不背弃，而是昂首挺胸地向前走。

['nevə(r)] ['daʊtɪd] [klaʊdz] [wʊd] [breɪk] ,
Never doubted clouds would break ,
绝不 怀疑 云 会 休息 ,

从未怀疑过云层终会散去。

['nevə(r)] [driːmd] , [ðəʊ] [raɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['wʊstɪd] , [rɒŋ] [wʊd] ['traɪʌmf] ,
Never dreamed , though right were worsted , wrong would triumph ,
绝不 梦见 , 尽管 正确的 是 最差 , 错误的 会 胜利 ,

做梦也没想到，正义虽败犹荣，邪恶却会得胜。

[held] [wiː; wi] [fɔːl] [tuː; tə] [raɪz] , [ɑː(r); ə(r)] ['bæfld] [tuː; tə] [faɪt] ['betə(r)] ,
Held we fall to rise , are baffled to fight better ,
握住 我们 落下 到 上升 , 是 困惑 到 斗争 更好的 ,

我们跌倒是为了重新站起，困惑是为了更好地战斗，

[sliːp] [tuː; tə] [weɪk] .
Sleep to wake .
睡觉 到 唤醒 .

睡到醒来。

['rɒbət] ['braʊnɪŋ]
Robert Browning
罗伯特 勃朗宁

罗伯特·勃朗宁

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[wɪl] [ɪz][ðə; ði] ['stedi] [daɪ'rektɪŋ] ['paʊə(r)] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] .
Will is the steady directing power : it is concentration .
将要 是 这 稳定的 导演 力量 : 它 是 专注 .

意志是稳定的指导力量：它是专注力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['paɪlət] [wɪtʃ] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ves(ə)l][ɪz] ['stɑːtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['maɪti] [fɔːs] [wɪ'ðɪn] ,
It is the pilot which , after the vessel is started by the mighty force within ,
它 是 这 飞行员 哪个 , 后 这 血管 是 开始 经过 这 强大的 力量 之内 ,

它是驾驶员，在船只被内部强大的力量启动后，

[pʊts] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ɪts] [raɪt] [kɔːs] [ænd; ənd] [kiːps] [ˌaɪ 'tiː] [truː] [tuː; tə] [ðæt] [kɔːs] .
puts it on its right course and keeps it true to that course .
放置 它 在 它是 正确的 课程 和 保持 它 真的 到 那 课程 .

使它走上正确的道路，并使其始终朝着这个方向前进。

[wɪl] [ɪz][ðə; ði] [sʌn] - [glɑːs] [wɪtʃ] [səʊ]['kɒns(ə)ntreɪts; 'kɒns(ə)nˌtreɪts][ænd; ənd][səʊ][f'əʊkəsɪz][ðə; ði] [sʌnz]
Will is the sun - glass which so concentrates and so focuses the sun's
将要 是 这 太阳 - 玻璃 哪个 所以 浓缩物 和 所以 焦点 这 太阳的
[reɪz] [ðæt] [ðeɪ] ['kwɪkli] [bɜːn] [ə; eɪ] [həʊl] [θruː] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [ðæt] [ɪz] [held] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
rays that they quickly burn a hole through the paper that is held before it .
射线 那 他们 迅速地 烧伤 一个 洞 通过 这 纸 那 是 握住 前 它 .

威尔就像一副太阳镜，它能如此集中和聚焦太阳光线，以至于能迅速在它面前的纸张上烧出一个洞。

[ðə; ði] [seɪm] [reɪz] , [nɒt] [ðʌs] ['kɒnsntreɪtɪd] , [nɒt] [ðʌs] ['fəʊkəst] ,
The same rays , not thus concentrated , not thus focused ,
这 相同的 射线 , 不是 因此 集中 , 不是 因此 专注 ,

同样的光线，但没有如此集中，没有如此聚焦。

[wʊd] [fɔːl] [ə'pɒn] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪ'fekt] [wɒt'evə(r)] .
would fall upon the paper for days without any effect whatever .
会 落下 之上 这 纸 为了 天 没有 任何 影响 任何 .

会落在纸上好几天，但没有任何效果。

[wɪl] [ɪz][ðə; ði] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [daɪ'rektɪŋ] , [ðə; ði] ['kɒnsntreɪtɪŋ] , [ðə; ði] ['fəʊkəsɪŋ] , [ɒv; əv][ðə; ði]
Will is the means for the directing , the concentrating , the focusing , of the
将要 是 这 方法 为了 这 导演 , 这 集中 , 这 聚焦 , 的 这
[θɔːt] - ['fɔːsɪz] .
thought - forces .
想法 - 力量 .

意志是引导、集中、聚焦思想力量的手段。

[θɔːt] ['ʌndə(r)] [waɪz] [də'rekʃ(ə)n] , — [ðɪs]
Thought under wise direction , — this
想法 在下面 明智的 方向 , — 这

在明智的指导下思考——这

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [dʌz] [ðə; ði] [wɜːk] , [ðæt] [brɪŋz] [rɪ'zʌlts] , [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [kə'rɪə(r)] .
it is that does the work , that brings results , that makes the successful career .
它 是 那 做 这 工作 , 那 带来 结果 , 那 制作 这 成功的 职业 .

是工作本身，是取得成果，是成就事业。

[wʌn] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn][maɪnd] [wɪtʃ] [wiː; wi]['nevə(r)] [luːz] [saɪt] [ɒv; əv] ; [æn; ən][aɪ'diːəl] ['stedəli] [held]
One object in mind which we never lose sight of ; an ideal steadily held
一 目的 在 头脑 哪个 我们 绝不 失去 视线 的 ; 一个 理想的 稳步 握住
[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][maɪnd] ,
before the mind ,
前 这 头脑 ,

心中始终萦绕着一个目标；心中始终保持着一个理想。

['nevə(r)] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv] , ['nevə(r)]['loʊərd; 'laʊərd] , ['nevə(r)] [swəːv] [frɒm; frəm] , — [ðɪs] , [wɪð]
never lost sight of , never lowered , never swerved from , — this , with
绝不 丢失的 视线 的 , 绝不 降低 , 绝不 急转弯 从 , — 这 , 和
[pə'sɪstəns] , [dɪ'tɜːmɪnz] [ɔːl] .
persistence , determines all .
持久性 , 决定 全部 .

从未忘记，从未降低，从未偏离——坚持不懈，决定一切。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [rɪ'zɪst] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [θɔːt] , [wen] [ðʌs] [daɪ'rɛktɪd][baɪ] [wɪl] .
Nothing can resist the power of thought , when thus directed by will .
没有什么 能 抵抗 这 力量 的 想法 , 什么时候 因此 指导 经过 将要 .

当意志引导思想时，没有什么能够抵挡思想的力量。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[tuː; tə][stænd][baɪ] [wʌnz] [frend] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtəməʊst] [end] ,
To stand by one's friend to the uttermost end ,
到 站立 经过 一个人的 朋友 到 这 极致 结尾 ,

至死不渝地支持朋友

[ænd; ənd] [faɪt] [ə; eɪ][feə(r)] [faɪt] [wɪð] [wʌnz] [fəʊ] ;
And fight a fair fight with one's foe ;
和 斗争 一个 公平的 斗争 和 一个人的 敌人 ;

与敌人进行公平的战斗；

['nevə(r)][tuː; tə][kwɪt][ænd; ənd]['nevə(r)][tuː; tə][twɪt] ,
Never to quit and never to twit ,
绝不 到 辞职 和 绝不 到 推特 ,

永不放弃，永不发推文

[ænd; ənd]['nevə(r)][tuː; tə]['ped(ə)l] [wʌnz] [wəʊ] .
And never to peddle one's woe .
和 绝不 到 兜售 一个人的 悲哀 .

而且永远不要诉说自己的悲惨遭遇。

[dʒɔːdʒ] ['brɪntən] ['tʃɑːndlə(r)]
George Brinton Chandler
乔治 布林顿 钱德勒

乔治·布林顿·钱德勒

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[ðə; ði] ['fɪrɪŋ] , ['grʌmblɪŋ] , ['wʌriɪŋ] , [væsəleɪtɪŋ] [duː; də][nɒt] [sək'siːd] [ɪn] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd]
The fearing , grumbling , worrying , vascillating do not succeed in anything and
这 害怕 , 抱怨 , 令人担忧 , 血管振荡 做 不是 成功 在 任何事物 和
['dʒen(ə)rəli][lɪv; laɪv][baɪ] ['bɜːrdn] ,
generally live by burdening ,
一般来说 居住 经过 负担 ,

那些恐惧、抱怨、担忧、摇摆不定的人一事无成，而且通常会给自己带来负担。

[ɪn][sʌm; səm] [fɔːm] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] , ['sʌmwʌn] [els] .
in some form or another , someone else .
在 一些 形式 或者 其他 , 某人 别的 .

以某种形式，其他人。

[ðeɪ] [stænd][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] , [ðeɪ] [prɪ'vent] [ðeə(r)] [əʊn] [sək'ses] ;
They stand in the way of , they prevent their own success ;
他们 站立 在 这 方式 的 , 他们 防止 他们的 自己的 成功 ;

它们阻碍了它们自身的成功;

[ðeɪ] [feɪl][ɪn] ['lɪvɪŋ] ['iːv(ə)n][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['helθi] , ['nɔːm(ə)l][laɪf] ;
they fail in living even an ordinary healthy , normal life ;
他们 失败 在 活的 甚至 一个 普通的 健康 , 普通的 生活 ;

他们甚至无法过上普通、健康、正常的生活;

[ðeɪ] [kɑːst][ə; eɪ] ['blaɪtɪŋ] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [ækt][æz; əz][ə; eɪ] ['hɪndrəns] [tuː; tə][ɔːl]
they cast a blighting influence over and they act as a hindrance to all
他们 投掷 一个 枯萎病 影响 超过 和 他们 行为 作为 一个 障碍 到 全部
[wɪð] [huːm] [ðeɪ] [æt; ət]['eni] [taɪm] [kʌm] [ɪn]['kɒntækt] .
with whom they at any time come in contact .
和 谁 他们 在 任何 时间 来 在 接触 .

它们对任何与它们接触的人都产生了有害的影响,并成为他们的阻碍。

[ðə; ði] ['pleʒəz] [wiː; wi] [teɪk] ['kæptɪv] [ɪn][laɪf] , [ðə; ði] [grəʊθ] [ænd; ənd] [əd'vɑːnsmənt] [wiː; wi] [meɪk] ,
The pleasures we take captive in life , the growth and advancement we make ,
这 快乐 我们 拿 俘虏 在 生活 , 这 生长 和 进步 我们 制作 ,

我们在生活中获得的快乐,我们取得的成长和进步,

[ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] ['benɪfɪt] ['aʊə(r)] ['kʌmpəni] [ɔː(r)] [ə'kweɪntənsʃɪp] [brɪŋz] [tuː; tə]['ʌðə(r)z] ,
the pleasure and benefit our company or acquaintanceship brings to others ,
这 乐趣 和 益处 我们的 公司 或者 熟人关系 带来 到 其他的 ,

我们公司或人脉关系给他人带来的乐趣和好处,

[ðə; ði] ['veri] [dɪˌzaɪərə'bɪləti][ɒv; əv]['aʊə(r)] [kəm'pænjənʃɪp] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] — [ɔːl] [dɪ'pend]
the very desirability of our companionship on the part of others — all depend
这 非常 理想性 的 我们的 友谊 在 这 部分 的 其他的 — 全部 依赖
[ə'pɒn][ðə; ði] [taɪps] [ɒv; əv] [θɔːt] [wiː; wi] [ˌentə'teɪn] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][məʊst] [hə'bɪtʃuəli] [wɪð] .
upon the types of thought we entertain and live most habitually with .
之上 这 类型 的 想法 我们 招待 和 居住 最多 习惯性地 和 .

他人是否愿意与我们交往,完全取决于我们持有和习惯性地持有的思想类型。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [maɪ] [səʊl] [mait] [biː; bi] .
No one could tell me where my Soul might be .
不 一 可以 告诉 我 在哪里 我的 灵魂 可能 是 .

没有人能告诉我我的灵魂在哪里。

[ai] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [bʌt; bət] [gɒd] [ɪ'luːdid] [ˌem 'iː] .
I searched for God but God eluded me .
我 搜索 为了 上帝 但 上帝 躲避 我 .

我寻觅上帝,但上帝却躲开了我。

[ai] [sɔːt] [maɪ] ['brʌðə(r)] [aʊt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ɔːl] [ðeə(r)] .
I sought my brother out and found all there .
我 寻求 我的 兄弟 出去 和 成立 全部 那里 .

我找到了我的哥哥,发现他都在那里。

['ɜːnɪst] ['kɹɒz.bi] .
Ernest Crosby .
欧内斯特 克罗斯比 .

欧内斯特·克罗斯比。

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'griː] [ðæt] [wiː; wi] [lʌv] [wɪl] [wiː; wi][biː; bi] [lʌvd] .
In the degree that we love will we be loved .
在 这 程度 那 我们 爱 将要 我们 是 喜爱 .

我们爱得越深，就越能被爱。

[θɔːts] [ɑː(r); ə(r)] ['fɔːsɪz] .
Thoughts are forces .
想法 是 力量 .

思想也是一种力量。

[iːtʃ] [kriː'eɪts] [ɒv; əv][ɪts][kaɪnd] .
Each creates of its kind .
每个 创建 的 它是 种类 .

每件作品都是独一无二的。

[iːtʃ] ['kɒmz] [bæk] ['leɪdn] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ˌkɔːri'spɔnd] [tuː; tə][ɪt'self][ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ]
Each comes back laden with the effect that corresponds to itself and of which
每个 来 后退 满载 和 这 影响 那 对应 到 本身 和 的 哪个
[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [kɔːz] .
it is the cause .
它 是 这 原因 .

它们各自都会带着与其自身相对应的结果返回，而它正是造成这些结果的原因。

" [ðen] [let][jɔː(r); jə(r)]['siːkrət] [θɔːts] [biː; bi][feə(r)] —
" Then let your secret thoughts be fair —
" 然后 让 你的 秘密 想法 是 公平的 —

那么，就让你的秘密想法公平公正吧——

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [pɑːt] , [ænd; ənd] [ʃeə(r)]
They have a vital part , and share
他们 有 一个 必不可少的 部分 , 和 分享

它们发挥着至关重要的作用，并分享着……

[ɪn] ['ʃeɪpɪŋ] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['məʊldɪŋ] [feɪt] ;
In shaping words and moulding fate ;
在 成型 字 和 成型 命运 ;

塑造文字，塑造命运；

[gɑːdz] ['sɪstəm] [ɪz][səʊ] ['ɪntrɪkət] .
God's system is so intricate .
神的 系统 是 所以 错综复杂 .

上帝的体系真是错综复杂。

" [ɪf] ['aʊə(r)] [hɑːt] [gəʊz] [aʊt][ɪn] [lʌv] [tuː; tə][ɔːl] [wɪð] [huːm] [wiː; wi] [kʌm] [ɪn]['kɒntækt] ,
" If our heart goes out in love to all with whom we come in contact ,
" 如果 我们的 心 去 出去 在 爱 到 全部 和 谁 我们 来 在 接触 ,

“如果我们对遇到的每个人都充满爱心，

[wiː; wi][ɪn'spaɪə(r)] [lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [i'nəublɪŋ] [ænd; ənd] ['wɔːmɪŋ] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv] [lʌv]
we inspire love and the same ennobling and warming influences of love
我们 启发 爱 和 这 相同的 升华 和 变暖 影响 的 爱
['ɔːlweɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ˌjuː 'es][frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɪn] [huːm] [wiː; wi][ɪn'spaɪə(r)][ðem; ðəm] .
always return to us from those in whom we inspire them .
总是 返回 到 我们 从 那些 在 谁 我们 启发 他们 .

我们激发爱，而同样的、高尚的、温暖的爱的影响，也总是从那些被我们激发爱的人那里回到我们身上。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [diːp] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['prɪnsəp(ə)l] [ˌʌndə'laɪɪŋ] [ðə; ði] ['priːsept] — [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [lʌv] [juː; jʊ] ,
There is a deep scientific principle underlying the precept — If you would have all the world love you ,
那里 是 一个 深的 科学 原则 潜在的 这 戒律 — 如果 你 会 有 全部 这 世界 爱 你 ，

这条准则背后蕴含着深刻的科学原理——如果你想让全世界都爱你，

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [fɜːst] [lʌv] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] .
you must first love all the world .
你 必须 第一的 爱 全部 这 世界 .

你首先要爱这个世界。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [glæd] " [gʊd] ['mɔːnɪŋ] !
It was only a glad " Good morning !
它 曾是 仅有的 一个 高兴的 " 好的 早晨 !

只是一句令人高兴的"早上好！"

" [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wei] ,
" As she passed along the way ,
" 作为 她 通过了 沿着 这 方式 ，

"当她沿途经过时，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [spred] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['glɔːri]
But it spread the morning glory
但 它 传播 这 早晨 荣耀

但它却传播了晨曦

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['lɪvlɒŋ] [deɪ] .
Over the livelong day .
超过 这 终身 天 .

一整天。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[baɪ] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ænd; ənd] [nɒt] [baɪ] ['priːsept] .
By example and not by precept .
经过 例子 和 不是 经过 戒律 .

以身作则，而非空谈理论。

[baɪ] ['lɪvɪŋ] , [nɒt] [baɪ] ['priːtʃɪŋ] .
By living , not by preaching .
经过 活的 ， 不是 经过 布道 .

用实际行动来证明，而不是用说教。

[baɪ] ['duːɪŋ] , [nɒt] [baɪ] [prəu'fes] .
By doing , not by professing .
经过 正在做 ， 不是 经过 声称 .

用行动说话，而不是空谈。

[baɪ] ['lɪvɪŋ] [ðə; ði] [laɪf] , [nɒt] [baɪ] ['dɔgmətaiz] [æz; əz] [tuː; tə] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [lɪvd; 'laɪvd] .
By living the life , not by dogmatizing as to how it should be lived .
经过 活的 这 生活 ， 不是 经过 教条主义 作为 到 如何 它 应该 是 居住地 .

践行生活，而不是教条地规定应该如何生活。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][kən'teɪdʒən]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][kən'teɪdʒən][ɒv; əv][laɪf] .
There is no contagion equal to the contagion of life .
那里 是 不 传染 平等的 到 这 传染 的 生活 .

没有任何传染病能与生命的传染性相提并论。

[wɒt'evə(r)] [wiː; wi] [səʊ] , [ðæt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['ɔːlsəʊ] [riːp] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [θɪŋ] [səʊn] [pɹədj'uːsɪz][ɒv; əv]
Whatever we sow , that shall we also reap , and each thing sown produces of
任何 我们 母猪 , 那 将 我们 还 收割 , 和 每个 事物 播种 产 的
[ɪts][kaɪnd] .
its kind .
它是 种类 .

种瓜得瓜，种豆得豆；种什么，就结什么果。

[wiː; wi][kæn; kən] [kɪl] [nɒt]['əʊnli][baɪ] ['duːɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['bɒdɪli] ['ɪndʒəri] [də'rektli] ,
We can kill not only by doing another bodily injury directly ,
我们 能 杀 不是 仅有的 经过 正在做 其他 身体上的 受伤 直接地 ,

我们不仅可以直接造成身体伤害来杀人，

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][ænd; ənd][wiː; wi][duː; də] [kɪl] [baɪ] ['evri] [æn,tægə'nɪstɪk] [θɔːt] .
but we can and we do kill by every antagonistic thought .
但 我们 能 和 我们 做 杀 经过 每一个 敌对的 想法 .

但是，我们每一个敌对的想法都会杀人，而且我们也确实会杀人。

[nɒt] ['əʊnli][duː; də][wiː; wi] [ðʌs] [kɪl] , [bʌt; bət] [waɪl] [wiː; wi] [kɪl] [wiː; wi]['suːɪsaɪd] .
Not only do we thus kill , but while we kill we suicide .
不是 仅有的 做 我们 因此 杀 , 但 尽管 我们 杀 我们 自杀 .

这样不仅会杀人，而且在杀人的同时也会自杀。

['meni] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [biːn] [meɪd] [sɪk] [baɪ] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [ɪl] [θɔːts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)]
Many a man has been made sick by having the ill thoughts of a number
许多 一个 男人 有 到过 制成 生病的 经过 拥有 这 患病的 想法 的 一个 数字
[ɒv; əv]['piːp(ə)l] ['sentəd] [ə'pɒn][hɪm] ;
of people centered upon him ;
的 人们 居中 之上 他 ;

许多人因为受到他人恶意揣测而生病；

[sʌm; səm][hæv; həv] [biːn] ['æktʃuəli] [kɪld] .
some have been actually killed .
一些 有 到过 实际上 被杀 .

有些人甚至因此丧命。

[pʊt] ['heɪtrɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪk] [,aɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪtərəl] [hel] .
Put hatred into the world and we make it a literal hell .
放 仇恨 进入 这 世界 和 我们 制作 它 一个 文字 地狱 .

把仇恨带入世界，我们就会把它变成真正的地狱。

[pʊt] [lʌv] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd]['hev(ə)n] [wɪð] [ɔːl][ɪts] [bj'uːtɪz] [ænd; ənd] ['glɔːriz] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]
Put love into the world and heaven with all its beauties and glories becomes a
放 爱 进入 这 世界 和 天堂 和 全部 它是 美女 和 荣耀 变成 一个
[ri'æləti] .
reality .
现实 .

将爱带入世界，天堂及其所有美好与荣耀就会成为现实。

[nɒt] [tuː; tə] [lʌv] [ɪz][nɒt][tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ɔː(r)][,aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [deθ] .
Not to love is not to live , or it is to live a living death .
不是 到 爱 是 不是 到 居住 , 或者 它 是 到 居住 一个 活的 死亡 .

不爱就不是活着，而是行尸走肉。

[ðə; ði][laɪf] [ðæt] [gəʊz] [aʊt] [ɪn] [lʌv] [tuː; tə][ɔːl][ɪz][ðə; ði][laɪf] [ðæt] [ɪz] [fʊl] ,
The life that goes out in love to all is the life that is full ,
这 生活 那 去 出去 在 爱 到 全部 是 这 生活 那 是 满的 ,

充满爱地对待所有人的生活，才是充实的生活。

[ænd; ənd] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli] [ɪk'spændɪŋ] [ɪn] ['bjuːti] [ænd; ənd][ɪn]['paʊə(r)] .
and rich , and continually expanding in beauty and in power .
和 富有的 , 和 持续 扩展 在 美丽 和 在 力量 .

而且富丽堂皇，美丽与力量也在不断增强。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][laɪf] [ðæt] [bɪ'kʌmz] ['evə(r)][mɔː(r)] [ɪn'kluːsɪv] , [ænd; ənd] [hens] ['lɑːdʒə(r)][ɪn][ɪts] [skəʊp]
Such is the life that becomes ever more inclusive , and hence larger in its scope
这样的 是 这 生活 那 变成 曾经 更多的 包容性 , 和 因此 更大的 在 它是 范围
[ænd; ənd] ['ɪnfluəns] .
and influence .
和 影响 .

这样一来，生活变得越来越包容，其范围和影响力也越来越大。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[gɪv] [ˌjuː 'es][men] !
Give us men !
给 我们 男人 !

给我们男人！

[strɒŋ] [ænd; ənd] ['stɔːlwət] [wʌnz] :
Strong and stalwart ones :
强的 和 坚定的 一个 :

强壮而坚定的人：

[men] [huːm] [haɪɪst] [həʊp] [in'spaiəz] ,
Men whom highest hope inspires ,
男人 谁 最高 希望 鼓舞人心 ,

那些怀揣最高希望的人，

[men] [huːm] ['pjʊərɪst] ['ɒnə(r)] ['faɪərz] ,
Men whom purest honour fires ,
男人 谁 最纯净的 荣誉 火灾 ,

那些心中燃烧着最纯粹荣誉之火的人，

[men] [huː] ['træmp(ə)l] [self] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .
Men who trample Self beneath them .
男人 WHO 践踏 自己 下面 他们 .

践踏自我的人。

[men] [huː] [meɪk] [ðeə(r)] ['kʌntri] [riːð] [ðem; ðəm]
Men who make their country wreathe them
男人 WHO 制作 他们的 国家 盘绕 他们

那些让他们的国家为之欢呼的人

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['nəʊb(ə)l] [sʌnz] ,
As her noble sons ,
作为 她 高贵 儿子们 ,

作为她高贵的儿子们，

['wɜːði] [ɒv; əv][ðeə(r)][saɪərz] ,
Worthy of their sires ,
值得 的 他们的 种公牛 ,

不负其父，

[men] [huː] ['nevə(r)] [ʃeɪm] [ðeə(r)] ['mʌðəz] ,
Men who never shame their mothers ,
男人 WHO 绝不 耻辱 他们的 母亲们 ,

从不让母亲蒙羞的男人，

[men] [huː] ['nevə(r)] [feɪl] [ðeə(r)] ['brʌðəz] ,
Men who never fail their brothers ,
男人 WHO 绝不 失败 他们的 兄弟 ,

从不辜负兄弟的男人们

[truː] , [haʊ'evə(r)] [fɔːls] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)z] :
True , however false are others :
真的 , 然而 错误的 是 其他的 :

其中一些是正确的，但另一些则是错误的：

[gɪv] [ˌjuː 'es] [men] — [ai] [seɪ] [ə'gen] ,
Give us Men — I say again ,
给 我们 男人 — 我 说 再次 ,

给我们男人——我再说一遍，

[gɪv] [ˌjuː 'es] [men] !
Give us Men !
给 我们 男人 !

给我们男人！

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['eksɪtə(r)]
The Bishop of Exeter
这 主教 的 埃克塞特

埃克塞特主教

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[nɒt] [rɪ'preʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] .
Not repression , but elevation .
不是 抑制 , 但 海拔 .

不是压制，而是提升。

[wʊd] [ðæt] [ðɪs] [kʊd; kəd] [biː; bi] [rɪ'piːtɪd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['əʊvə(r)] !
Would that this could be repeated a thousand times over !
会 那 这 可以 是 重复 一个 千 时代 超过 !

但愿这样的场景能够重复一千次！

[nəʊ] , [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [ri'ælitiz] [ɒv; əv] [laɪf] [prəu'hibit] [ə'setɪsɪzəm] , [rɪ'preʃ(ə)n] ,
No , a knowledge of the spiritual realities of life prohibits asceticism , repression ,
不 , 一个 知识 的 这 精神 现实 的 生活 禁止 禁欲主义 , 抑制 ,

不，对生命精神现实的认识会阻碍苦行主义和压抑。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [prəu'hibit] ['laɪs(ə)ns] [ænd; ənd] [pə'vɜːtɪd] [juːz] .
the same as it prohibits license and perverted use .
这 相同的 作为 它 禁止 执照 和 变态 使用 .

与禁止许可和非法使用相同。

[tuː; tə] [ɜː(r)] [ɒn] [ðə; ði] [wʌn] [saɪd] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] ['kɒntrəri] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ'diːəl] [laɪf] [æz; əz] [tuː; tə] [ɜː(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
To err on the one side is just as contrary to the ideal life as to err on the other .
到 犯错 在 这 一 边 是 只是 作为 相反 到 这 理想的 生活 作为 到 犯错 在 这 其他 .

走偏一步和走偏一步一样，都与理想的生活背道而驰。

[ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pɜːpəs] , [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [juːst] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] ;
All things are for a purpose , all should be used and enjoyed ;
全部 事物 是 为了 一个 目的 , 全部 应该 是 用过的 和 享受 ;

万物皆有其用，皆应加以利用和享受；

[bʌt; bət] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['raɪtli] [juːst] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['fʊli] [ɪn'dʒɔɪd] .
but all should be rightly used , that they may be fully enjoyed .
但 全部 应该 是 没错 用过的 , 那 他们 可能 是 完全 享受 .

但所有这些都应该被正确使用，以便充分发挥其作用。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [ɔːl] - [ə'raʊnd] , ['fʊli] [dɪ'veləpt] [wiː; wi] [wɒnt] , — [nɒt] [ðə; ði] [ɪ'θɪəriəl] , [peɪl] - ['blʌdɪd] [mæn] [ænd; ənd] ['wʊmən] ,
It is the all - around , fully developed we want , — not the ethereal , pale - blooded man and woman ,
它 是 这 全部 - 大约 , 完全 发达 我们 想 , — 不是 这 空灵的 , 苍白 - 血腥 男人 和 女士 ,

我们想要的是全面发展、成熟稳重的人，而不是那种虚无缥缈、面色苍白的男人和女人。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] ['wʊmən] [ɒv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] , [fɔː(r); fə(r)] ['ækʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['sɜːvɪs] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [naʊ] ,
but the man and woman of flesh and blood , for action and service here and now ,
但 这 男人 和 女士 的 肉 和 血 , 为了 行动 和 服务 这里 和 现在 ,

但血肉之躯的男男女女，是为了此时此地的行动和服务。

— [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] ['wʊmən] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] , [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['fæk(ə)ltɪz] [ænd; ənd] ['fʌnkʃ(ə)nz] ['fʊli] [ʌn'foʊldɪd] [ænd; ənd] [juːst] ,
— the man and woman strong and powerful , with all the faculties and functions fully unfolded and used ,
— 这 男人 和 女士 强的 和 强大的 , 和 全部 这 学院 和 函数 完全 展开 和 用过的 ,

——强壮有力的男女，所有能力和功能都已完全展开并加以运用。

[ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [ænd; ənd] ['baʊndɪŋ] [kən'dɪʃn] , [bʌt; bət] [ɔːl] ['raɪtli] [sə'bɔːdɪneɪtɪd] .
all in a royal and bounding condition , but all rightly subordinated .
全部 在 一个 皇家 和 边界 状况 , 但 全部 没错 从属的 .

一切都处于尊贵而广阔的状态，但一切都理应服从。

[ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [hænd] [ɒv; əv] ['mɑːstəri] [ə'pɒn] [ɔːl] ,
The man and the woman of this kind , with the imperial hand of mastery upon all ,
这 男人 和 这 女士 的 这 种类 , 和 这 帝国 手 的 精通 之上 全部 ,

这种男人和女人，对一切都拥有至高无上的统治权。

— ['stændɪŋ] , ['muːvɪŋ] [ðʌs] [laɪk] [ə; eɪ] [kɪŋ] , [neɪ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] [gɒd] ,
— standing , moving thus like a king , nay , like a very God ,
— 常设 , 移动 因此 喜欢 一个 国王 , 不 , 喜欢 一个 非常 上帝 ,

——站立，举止如此像个国王，不，简直像个神。

— [sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] .
— such is the man and such is the woman of power .
— 这样的 是 这 男人 和 这样的 是 这 女士 的 力量 .

这就是掌权的男人，这就是掌权的女人。

[sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [aɪ'diːəl] [laɪf] : ['eniθɪŋ] [els] [ɪz] [wʌn] - ['saɪdɪd] , [ænd; ənd] [fɔːls] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
Such is the ideal life : anything else is one - sided , and falls short of it .
这样的 是 这 理想的 生活 : 任何事物 别的 是 一 - 侧面 , 和 瀑布 短的 的 它 .

这才是理想的生活：任何其他生活都是片面的，都达不到理想的状态。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[haɪ] [θɔːt] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l][ɪn][ɔːl][lændz]
High thought and noble in all lands
高的 想法 和 高贵 在 全部 土地

高尚的思想和高贵的品格遍及世界各地。

[help] [ˌem 'iː] ; [maɪ] [səʊl] [ɪz] [fed] [baɪ] [sʌtʃ] ,
Help me ; my soul is fed by such ,
帮助 我 ; 我的 灵魂 是 美联储 经过 这样的 ,

请帮帮我；我的灵魂需要这样的滋养。

[bʌt; bət][əʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd][hændz] —
But oh , at the touch of life and hands —
但 哦 , 在 这 触碰 的 生活 和 双手 —

但是，哦，在生命的触碰和双手的抚摸下——

[ðə; ði]['hjuːmən] [tʌtʃ] !
The human touch !
这 人类 触碰 !

人情味！

[wɔːm] , ['vaɪt(ə)l] , [kləʊz] , [laɪfs] ['sɪmb(ə)l][dɪə(r)] , —
Warm , vital , close , life's Symbol dear , —
温暖的 , 必不可少的 , 关闭 , 生活的 象征 亲爱的 , —

温暖、充满活力、亲密无间，亲爱的生命象征，——

[ðiːz] [niːd] [ai][məʊst] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd][hɪə(r)] .
These need I most , and now and here .
这些 需要 我 最多 , 和 现在 和 这里 .

这些是我最需要的，而且是现在就需要。

['rɪtʃəd] ['bɜːtn]
Richard Burton
理查德 伯顿

理查德·伯顿

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[θɔːts] [ɒv; əv] [streŋθ] [bəuθ] [bɪld] [streŋθ] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [ə'trækt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] .
Thoughts of strength both build strength from within and attract it from without .
想法 的 力量 两个都 建造 力量 从 之内 和 吸引 它 从 没有 .

强大的想法既能增强内在的力量，也能吸引外在的力量。

[θɔːts] [ɒv; əv] ['wiːknəs] ['æktʃuəlaɪz] ['wiːknəs] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [ə'trækt] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] .
Thoughts of weakness actualize weakness from within and attract it from without .
想法 的 弱点 实现 弱点 从 之内 和 吸引 它 从 没有 .

软弱的想法会使软弱从内心滋生，并吸引外在的软弱。

['kʌrɪdʒ] [bi'get] [streŋθ] , [fɪə(r)] [bi'get] ['wi:knəs] .
Courage begets strength , fear begets weakness .
勇气 产生 力量 , 害怕 产生 弱点 .

勇气带来力量，恐惧带来软弱。

[ænd; ənd][səʊ] ['kʌrɪdʒ] [bi'get] [sək'ses] , [fɪə(r)] [bi'get] ['feɪljə(r)] .
And so courage begets success , fear begets failure .
和 所以 勇气 产生 成功 , 害怕 产生 失败 .

因此，勇气带来成功，恐惧带来失败。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][mæn][ɔ:(r)][ðə; ði]['wʊmən][ɒv; əv] [feɪθ] , [ænd; ənd] [hens] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] ,
It is the man or the woman of faith , and hence of courage ,
它 是 这 男人 或者 这 女士 的 信仰 , 和 因此 的 勇气 ,

他是拥有信仰的人，因此也是勇敢的人。

[hu:] [ɪz][ðə; ði]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv] ['sɜ:kəmstənsɪz] , [ænd; ənd] [hu:] [meɪk] [hɪz; ɪz][ɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)]['paʊə(r)]
who is the master of circumstances , and who make his or her power
WHO 是 这 掌握 的 情况 , 和 WHO 制作 他的 或者 她 力量
[felt] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .
felt in the world .
毛毡 在 这 世界 .

谁是环境的主宰，谁在世界上展现自己的力量。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][mæn][ɔ:(r)][ðə; ði]['wʊmən] [hu:] [læk] [feɪθ] [ænd; ənd] [hu:] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns] [ɪz]
It is the man or the woman who lacks faith and who as a consequence is
它 是 这 男人 或者 这 女士 WHO 缺乏 信仰 和 WHO 作为 一个 结果 是
['wi:kənd] [ænd; ənd]['krɪp(ə)ld][baɪ] [fɪəz] [ænd; ənd] [fɔ:'bəudiŋ] ,
weakened and crippled by fears and forebodings ,
减弱 和 残疾的 经过 恐惧 和 不祥的预感 ,

正是那些缺乏信仰的人，才会因恐惧和不祥的预感而变得虚弱和无力。

[hu:] [ɪz][ðə; ði] ['kri:tʃə(r)] [ɒv; əv][ɔ:l] ['pɑ:sɪŋ] [ə'kɜ:rənsɪz] .
who is the creature of all passing occurences .
WHO 是 这 生物 的 全部 通过 发生 .

祂是万物转瞬即逝的产物。

[wɒt] [wʌn][laɪvz; lɪvz][ɪn][hɪz; ɪz][ɪn'vɪzəb(ə)l] [θɔ:t] [wɜ:ld] [hi:; hi][ɪz] [kən'tɪnjuəli] ['æktʃuəlaɪzɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz]
What one lives in his invisible thought world he is continually actualizing in his
什么 一 生活 在 他的 无形的 想法 世界 他 是 持续 实现 在 他的
['vɪzəb(ə)l][mə'tɪəriəl] [wɜ:ld] .
visible material world .
可见的 材料 世界 .

一个人在无形的思想世界中所做的事情，会不断地在有形的物质世界中实现。

[ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['eni] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['dɪfrənt] [ɪn][ðə; ði]['lætə(r)][hi:; hi][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði]
If he would have any conditions different in the latter he must make the
如果 他 会 有 任何 状况 不同的 在 这 后者 他 必须 制作 这
['nesəsəri] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]['fɔ:mə(r)] .
necessary change in the former .
必要的 改变 在 这 以前的 .

如果他在后一种情况下有不同的条件，他必须在前一种情况下做出必要的改变。

[ə; eɪ][klɪə(r)][ˌri:əlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] [fækt] [wʊd] [brɪŋ] [sək'ses] [tu:; tə] [θ'aʊzəndz]
A clear realization of this great fact would bring success to thousands
一个 清除 实现 的 这 伟大的 事实 会 带来 成功 到 数千
[ɒv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hu:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌju: 'es][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] .
of men and women who all about us are now in the depths of despair .
的 男人 和 女性 WHO 全部 关于 我们 是 现在 在 这 深度 的 绝望 .

认识到这一伟大事实，将为我们周围成千上万正处于绝望深渊的男男女女带来成功。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [brɪŋ] [helθ] , [ə'baʊndɪŋ] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [tuː; tə] [θ'aʊzəndz] [naʊ] [dɪ'ziːzd] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] .
It would bring health , abounding health and strength to thousands now diseased and suffering .
它 会 带来 健康 ， 丰富 健康 和 力量 到 数千 现在 患病的 和 痛苦 .

它将为成千上万目前身患疾病、饱受痛苦的人们带来健康、充沛的健康和力量。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [brɪŋ] [piːs] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [θ'aʊzəndz] [naʊ] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd] [ɪl] [æt; ət] [iːz] .
It would bring peace and joy to thousands now unhappy and ill at ease .
它 会 带来 和平 和 喜悦 到 数千 现在 不开心 和 患病的 在 舒适 .

这将给成千上万现在不快乐、不安的人们带来和平与喜悦。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[ai] [steɪ] [maɪ] [heɪst] , [ai] [meɪk] [dɪ'leɪz] ,
I stay my haste , I make delays ,
我 停留 我的 匆忙 ， 我 制作 延误 ，

我放慢脚步，我拖延时间，

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ə'veɪlz] [ðɪs] ['iːgə(r)] [peɪs] ?
For what avails this eager pace ?
为了 什么 可用性 这 渴望的 步伐 ?

这种急切的步伐究竟有何用处?

[ai] [stænd] [ə'mɪd] [ɪ'tɜːn(ə)l] [weɪz] ,
I stand amid eternal ways ,
我 站立 之中 永恒 方式 ，

我伫立于永恒之路之中，

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [maɪn] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [maɪ] [feɪs]
And what is mine shall know my face
和 什么 是 矿 将 知道 我的 脸

我的一切都将认出我的脸

[ə'sliːp] , [ə'weɪk] , [baɪ] [naɪt] [ɔː(r)] [deɪ] ,
Asleep , awake , by night or day ,
睡着了 ， 醒 ， 经过 夜晚 或者 天 ，

无论睡着还是醒着，无论白天还是黑夜，

[ðə; ði] [frendz] [ai] [siːk] [ɑː(r); ə(r)] [siːkɪŋ] [ˌem 'iː] ;
The friends I seek are seeking me ;
这 朋友们 我 寻找 是 寻求 我 ;

我所寻找的朋友也在寻找我；

[nəʊ] [wɪnd] [kæn; kən] [draɪv] [maɪ] [bɑːk] [ə'streɪ] ,
No wind can drive my bark astray ,
不 风 能 驾驶 我的 吠 误入歧途 ，

任何风都无法使我的树皮偏离方向，

[nɔː(r)] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [taɪd] [ɒv; əv] ['destəni] —
Nor change the tide of destiny —
也不 改变 这 潮 的 命运 —

也无法改变命运的潮流——

[ðə; ði] ['wɔːtəz] [nəʊ] [ðeə(r)] [əʊn] , [ænd; ənd] [drɔː]
The waters know their own , and draw
这 水 知道 他们的 自己的 ， 和 画

水自有其道，并吸引

[ðə; ði] [brʊks] [ðæt] [sprɪŋ] [ɪn]['jɒndə(r)] [haɪt] ;
The brooks that spring in yonder height ;
这 布鲁克斯 那 春天 在 远处 高度 ;

那高处涌出的溪流;

[səʊ] [fləʊz] [ðə; ði] [gʊd] [wɪð] ['iːkwəl] [lɔː]
So flows the good with equal law
所以 流量 这 好的 和 平等的 法律

因此，善与正义同等地流淌。

['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [pjʊə(r)] [dɪ'laɪt] .
Unto the soul of pure delight .
到 这 灵魂 的 纯的 喜 .

至于纯粹的喜悦之心。

[ðə; ði] [stɑːz] [kʌm] ['naɪtli] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ;
The stars come nightly to the sky ;
这 明星 来 每晚 到 这 天空 ;

繁星每晚都出现在夜空中;

[ðə; ði]['taɪd(ə)l] [weɪv] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [siː] ;
The tidal wave unto the sea ;
这 潮汐 海浪 到 这 海 ;

涌向大海的潮水;

[nɔː(r)] [taɪm] , [nɔː(r)] [speɪs] , [nɔː(r)] [diːp] , [nɔː(r)] [haɪ] ,
Nor time , nor space , nor deep , nor high ,
也不 时间 ， 也不 空间 ， 也不 深的 ， 也不 高的 ，

既非时间，也非空间，既非深邃，也非高远，

[kæn; kən] [kiːp] [maɪ] [əʊn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
Can keep my own away from me .
能 保持 我的 自己的 离开 从 我 .

能把自己的东西藏起来。

[dʒɒn] ['bɜːrəʊz]
John Burroughs
约翰 伯勒斯

约翰·巴勒斯

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

我在高速公路上遇到的思绪：来自“(Thoughts I Met on the Highway Words of)
第2/2页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [peɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wel] [ˈbælənst] , [ˈjuːsf(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈhæpi] [laɪf] ,
The thing that pays , and that makes for a well balanced , useful , and happy life ,
这 事物 那 支付 ， 和 那 制作 为了 一个 出色地 均衡 ， 有用 ， 和 快乐的 生活 ，

能带来收入，并能带来平衡、充实和幸福生活的那件事，

[ɪz] [nɒt] [ˌnesəˈserəli] [ænd; ənd] [ɪz] [nɒt] [ˈdʒen(ə)rəli] [ə; eɪ] [ˈsɒmbə(r)] , [ˈpaɪəs] [məˈræləti] ,
is not necessarily and is not generally a somber , pious morality ,
是 不是 一定 和 是 不是 一般来说 一个 忧郁 ， 虔诚的 道德 ，

不一定也不通常是一种严肃、虔诚的道德观。

[ɔː(r)] [ˈeni] [ˈstændəd] [ɒv; əv] [laɪf] [ðæt] [kiːps] [ˌjuː ˈes] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [friː] , [ˈhæpi] ,
or any standard of life that keeps us from a free , happy ,
或者 任何 标准 的 生活 那 保持 我们 从 一个 自由的 ， 快乐的 ，

或者任何阻碍我们获得自由、幸福的生活标准

[spɒnˈteɪniəs] [juːz] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ˈnɔːm(ə)l] [ænd; ənd] [ˈhelθi] [ˈfæk(ə)ltɪz] , [ˈfʌŋkʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [pˈaʊəz] ,
spontaneous use and enjoyment of all normal and healthy faculties , functions , and powers ,
自发的 使用 和 享受 的 全部 普通的 和 健康 学院 ， 函数 ， 和 权力 ，

自发地运用和享受所有正常健康的机能、功能和能力，

[ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈpleʒəz] — [juːz] , [bʌt; bət] [nɒt] [əˈbjuːs] , [ɪnˈdʒɔɪmənt] ,
the enjoyment of all innocent pleasures — use , but not abuse , enjoyment ,
这 享受 的 全部 清白的 快乐 — 使用 ， 但 不是 虐待 ， 享受 ，

享受一切无伤大雅的快乐——善用而非滥用，尽情享受。

[bʌt; bət] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [θruː] [self] - [ˈmɑːstəri] [ænd; ənd] [nɒt] [θruː] [ˈlaɪs(ə)ns] [ɔː(r)] [pəˈvɜːtɪd] [juːz] ,
but enjoyment through self - mastery and not through license or perverted use ,
但 享受 通过 自己 - 精通 和 不是 通过 执照 或者 变态 使用 ，

但这种享受是通过自我掌控而非放纵或变态行为获得的。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [kæn; kən] [ˈnevə(r)] [kʌm] [ðæt] [wei] .
for it can never come that way .
为了 它 能 绝不 来 那 方式 .

因为它绝不可能那样发生。

[lʊk] [weə(r)] [wiː; wi] [wɪl] , [ɪn] [ɔː(r)] [aʊt] [ænd; ənd] [əˈraʊnd] [ˌjuː ˈes] ,
Look where we will , in or out and around us ,
看 在哪里 我们 将要 ， 在 或者 出去 和 大约 我们 ，

我们会看向任何地方，无论是在我们里面、外面还是我们周围。

[wiː; wi] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [graʊnd] — [ˈnaɪðə(r)] [ˈpɒvəti] [nɔː(r)] [ɪkˈsesɪv] [ˈrɪtʃɪz] ,
we will find that it is the middle ground — neither poverty nor excessive riches ,
我们 将要 寻找 那 它 是 这 中间 地面 — 两者都不 贫困 也不 过多的 财富 ，

我们会发现，理想的状态是介于贫穷和过度富有之间的状态。

[gʊd] ['həʊlsəm] [juːz] [wɪ'ðaʊt] ['laɪs(ə)ns] ,
good wholesome use without license ,
好的 健康 使用 没有 执照 ，

无需许可证即可正常使用

[ə; eɪ] ['tɜːnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [baɪ] - [weɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] [weə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] ['helθi]
a turning into the bye - ways along the main road where innocent and healthy
一个 转弯 进入 这 再见 - 方式 沿着 这 主要的 路 在哪里 清白的 和 健康
[gɒd] - [sent] [ænd; ənd] [gɒd] - [ɪn'tendɪd] ['pleʒəz] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] ;
God - sent and God - intended pleasures and enjoyments are to be found ;
上帝 - 发送 和 上帝 - 故意的 快乐 和 享受 是 到 是 成立 ；

拐进主路旁的小路，在那里可以找到纯真健康、上帝赐予和上帝所期望的快乐和享受；

[bʌt; bət] ['nevə(r)] ['getɪŋ] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [ə'weɪ] [tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] [ɪt'self] .
but never getting far enough away to lose sight of the road itself .
但 绝不 获得 远的 足够的 离开 到 失去 视线 的 这 路 本身 .

但始终没有离路太远，以至于看不到路本身。

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [graʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [waɪz] [mæn] [ɔː(r)] ['wʊmən] [plɑːnts] [fʊt] [ə'pɒn] .
The middle ground it is that the wise man or woman plants foot upon .
这 中间 地面 它 是 那 这 明智的 男人 或者 女士 植物 脚 之上 .

智者所踏足的正是中间立场。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[fɔː(r); fə(r)] ['iːv(ə)l] ['pɔɪznz] ; ['mælɪs] [ʃɑːfts]
For evil poisons ; malice shafts
为了 邪恶的 毒药 ； 恶意 轴

邪恶的毒药；恶意的箭矢

[laɪk] ['buːməræŋ] [rɪ'tɜːn] ,
Like boomerangs return ,
喜欢 回旋镖 返回 ，

就像回旋镖会飞回来一样，

[in'flikt] [wuːndz] [ðæt] [wɪl] [nɒt] [hiːl]
Inflicting wounds that will not heal
造成 伤口 那 将要 不是 愈合

造成无法愈合的伤口

[waɪl] [reɪdʒ] [ænd; ənd] ['æŋgə(r)] [bɜːn] .
While rage and anger burn .
尽管 愤怒 和 愤怒 烧伤 .

怒火和仇恨在心中燃烧。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

[tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [mʌtʃ] [wʌn] [lʌvz] [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] [siːn] [ɒv; əv]
Tell me how much one loves and I will tell you how much he has seen of
告诉 我 如何 很多 一 爱 和 我 将要 告诉 你 如何 很多 他 有 已见 的
[gɒd] .
God .
上帝 .

告诉我一个人有多爱他，我就能告诉你他看到了多少上帝的荣光。

[tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [lʌvz] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] [wɪð] [gɒd]
Tell me how much he loves and I will tell you how much he lives with God
告诉 我 如何 很多 他 爱 和 我 将要 告诉 你 如何 很多 他 生活 和 上帝
.
:
.

告诉我他有多爱上帝，我就能告诉你他与上帝同在的程度。

[tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [lʌvz] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv]
Tell me how much he loves and I will tell you how far into the Kingdom of
告诉 我 如何 很多 他 爱 和 我 将要 告诉 你 如何 远的 进入 这 王国 的
['hev(ə)n] ,
Heaven ,
天堂 ，

告诉我他有多爱，我就会告诉你他离天国有多远。

— [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hɑːməni] , [hiː; hi][hæz; həz] ['entəd] , [fɔː(r); fə(r)] " [lʌv] [ɪz][ðə; ði] [fʊl'fɪlɪŋ]
— the kingdom of harmony , he has entered , for " love is the fulfilling
— 这 王国 的 和谐 ， 他 有 进入 ， 为了 " 爱 是 这 满足
[ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] .
of the law .
的 这 法律 .

他已进入和谐的王国，因为“爱是律法的实现”。

" [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [sens] [lʌv] [ɪz] ['evriθɪŋ] .
" And in a sense love is everything .
" 和 在 一个 感觉 爱 是 一切 .

从某种意义上说，爱就是一切。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][laɪf] , [ænd; ənd][ɪts] ['ɪnfluənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [muːv] [ðə; ði] [wɜːld] .
It is the key to life , and its influences are those that move the world .
它 是 这 钥匙 到 生活 ， 和 它是 影响 是 那些 那 移动 这 世界 .

它是生命的关键，它的影响推动着世界的发展。

[lɪv; laɪv]['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [drɔː] [lʌv] [tuː; tə][juː; jʊ]
Live only in the thought of love for all and you will draw love to you
居住 仅有的 在 这 想法 的 爱 为了 全部 和 你 将要 画 爱 到 你
[frɒm; frəm][ɔːl] .
from all .
从 全部 .

心中只有对所有人的爱，你就会吸引所有人对你的爱。

[lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['mælɪs] [ɔː(r)]['heɪtrɪd] , [ænd; ənd] ['mælɪs] [ænd; ənd]['heɪtrɪd] [wɪl] [kʌm]
Live in the thought of malice or hatred , and malice and hatred will come
居住 在 这 想法 的 恶意 或者 仇恨 ， 和 恶意 和 仇恨 将要 来
[bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
back to you .
后退 到 你 .

如果你心中充满恶意或仇恨，那么恶意和仇恨终将回到你身上。

[ænd; ənd][səʊ] [lʌv] [in'spaiəz] [lʌv] ; ['heɪtrɪd] [briːdz] ['heɪtrɪd] .
And so love inspires love ; hatred breeds hatred .
和 所以 爱 鼓舞人心 爱 ； 仇恨 品种 仇恨 .

因此，爱能激发爱，恨能滋生恨。

[lʌv] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] ['stɪmjuleɪt] [ænd; ənd] [bɪld] [ʌp][ðə; ði]['bɒdi] ;
Love and good will stimulate and build up the body ;
爱 和 好的 将要 刺激 和 建造 向上 这 身体 ；

爱和善意能够促进和增强身体机能；

['heɪtrɪd] [ænd; ənd] ['mælɪs] [kə'rəʊd] [ænd; ənd] [teə(r); tɪə] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
hatred and malice corrode and tear it down .
仇恨 和 恶意 腐蚀 和 撕 它 向下 .

仇恨和恶意会腐蚀并摧毁它。

[lʌv] [ɪz] [ə; eɪ] ['seɪvə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] ['ʌntə; 'ʌntu] [laɪf] ; ['heɪtrɪd] [ɪz] [ə; eɪ] ['seɪvə(r)] [ɒv; əv] [deθ] ['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] .
Love is a savor of life unto life ; hatred is a savor of death unto death .
爱 是 一个 品尝 的 生活 到 生活 ； 仇恨 是 一个 品尝 的 死亡 到 死亡 .

爱是生命的滋味，恨是死亡的滋味，都是死亡的滋味。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['lɔɪəl] [hɑːts] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['spɪrɪt] [breɪv] ,
" There are loyal hearts , there are spirits brave ,
" 那里 是 忠诚 心 , 那里 是 烈酒 勇敢的 ,

“世间有忠诚的心，也有勇敢的灵魂，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [səʊlz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [pjʊə(r)] [ænd; ənd] [truː] ;
There are souls that are pure and true ;
那里 是 灵魂 那 是 纯的 和 真的 ；

有些灵魂纯洁而真诚；

[ðen] [gɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] [ðə; ði] [best] [juː; jʊ] [hæv; həv] ,
Then give to the world the best you have ,
然后 给 到 这 世界 这 最好的 你 有 ,

然后把你拥有的最好的东西奉献给世界。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [best] [wɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
And the best will come back to you .
和 这 最好的 将要 来 后退 到 你 .

最好的终会回到你身边。

" [gɪv] [lʌv] , [ænd; ənd] [lʌv] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [wɪl] [fləʊ] ,
" Give love , and love to your heart will flow ,
" 给 爱 , 和 爱 到 你的 心 将要 流动 ,

“付出爱，你的心中就会充满爱。”

[ə; eɪ] [streŋθ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌtməʊst] [niːd] ;
A strength in your utmost need ;
一个 力量 在 你的 极致 需要 ；

在你最需要的时候给予你力量；

[hæv; həv] [feɪθ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [skɔː(r)] [ɒv; əv] [hɑːts] [wɪl] [ʃəʊ]
Have faith , and a score of hearts will show
有 信仰 , 和 一个 分数 的 心 将要 展示

要有信心，就会有几十颗心出现。

[ðeə(r)] [feɪθ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [ænd; ənd] [diːd] .
Their faith in your word and deed .
他们的 信仰 在 你的 单词 和 契据 .

他们信任你的言行。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 48]
" [页 -]

[第48页]

[ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] !
The kind of a man for you and me !
这 种类 的 一个 男人 为了 你 和 我 !

正是你我梦寐以求的那种男人！

[hiː; hi]['feɪsɪz][ðə; ði] [wɜːld] [ʌn'flɪntʃɪŋli] ,
He faces the world unflinchingly ,
他 面孔 这 世界 毫不动摇地 ,

他无所畏惧地面对世界，

[ænd; ənd] [smaɪlz] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪg'zɪsts] ,
And smiles as long as the world exists ,
和 微笑 作为 长的 作为 这 世界 存在 ,

只要世界存在，我的笑容就会一直挂在脸上。

[wɪð] [ə; eɪ] ['nʌkl] [feɪθ] [ænd; ənd] [fɔːs] [laɪk] [fɪsts] :
With a knuckled faith and force like fists :
和 一个 指关节 信仰 和 力量 喜欢 拳头 :

带着坚定的信念和如拳头般的力量：

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ðə; ði][laɪf][hiː; hi][ɪz] ['priːtʃɪŋ] [ɒv; əv] ,
He lives the life he is preaching of ,
他 生活 这 生活 他 是 布道 的 ,

他身体力行地践行着他所宣扬的生活方式。

[ænd; ənd] [lʌvz] [weə(r)] [məʊst][ɪz][ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] [lʌv] ;
And loves where most is the need of love ;
和 爱 在哪里 最多 是 这 需要 的 爱 ;

并将爱带到最需要爱的地方；

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [stɪl] , [wɪð] [ə; eɪ] [griːf] [hɑːf][glæd] ,
And feeling still , with a grief half glad ,
和 感觉 仍然 , 和 一个 悲伤 一半 高兴的 ,

依然感到，悲伤中带着一丝欣慰，

[ðæt] [ðə; ði][bæd][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] [gʊd] [ɑː(r); ə(r)][bæd] ,
That the bad are as good as the good are bad ,
那 这 坏的 是 作为 好的 作为 这 好的 是 坏的 ,

坏事也有好的一面，好事也有坏事。

[hiː; hi] [straɪks] [streɪt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪt] — [ænd; ənd][hiː; hi]
He strikes straight out for the right — and he
他 罢工 直的 出去 为了 这 正确的 — 和 他

他径直向右挥棒——而且他

[ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] !
Is the kind of a man for you and me !
是 这 种类 的 一个 男人 为了 你 和 我 !

正是你我所需要的那种男人！

[dʒeɪmz] ['wɪtˌkoʊm] ['raɪli]
James Whitcomb Riley
詹姆斯 惠特科姆 莱利

詹姆斯·惠特科姆·莱利

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][eɪdʒ][ɪz] [riːtʃt] [ɪn] ['eni] [laɪf] ,
After a certain age is reached in any life ,
后 一个 肯定 年龄 是 达到 在 任何 生活 ,

任何人的生命达到一定年龄后，

[ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [təʊn] [ænd; ənd] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ðæt] [laɪf] [ɪz] [ðə; ði] [rɪ'zʌltənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ment(ə)l]
the prevailing tone and condition of that life is the resultant of the mental
这 盛行 语气 和 状况 的 那 生活 是 这 结果 的 这 精神的
['hæbɪts] [ɒv; əv] [ðæt] [laɪf] .
habits of that life .
习惯 的 那 生活 .

那种生活的氛围和状态是那种生活的心理习惯所导致的。

[ɪf] [wʌn] [hæv; həv] ['ment(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [faɪnd] [ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
If one have mental equipment sufficient to find and to make use of the
如果 一 有 精神的 设备 充足的 到 寻找 和 到 制作 使用 的 这
['saɪəns] [ɒv; əv] [θɔːt] [ɪn] [ɪts] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [maɪnd] [ænd; ənd] ['bɒdi] ['bɪldɪŋ] ,
Science of Thought in its application to scientific mind and body building ,
科学 的 想法 在 它是 应用 到 科学 头脑 和 身体 建筑 ,

如果一个人具备足够的思维能力，能够发现并运用思维科学来科学地塑造身心，

['hæbɪt] [ænd; ənd] ['kærəktə(r)] ['bɪldɪŋ] , [ðeə(r)] [ɪz] ['lɪt(ə)l] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [hə'redəti] , [ɪn'vaɪrənmənt] ,
habit and character building , there is little by way of heredity , environment ,
习惯 和 特点 建筑 , 那里 是 小的 经过 方式 的 遗传 , 环境 ,

习惯和性格的养成，与遗传、环境等因素关系不大。

[ə'teɪnmənt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] .
attainment of which he or she will not be the master .
素养 的 哪个 他 或者 她 将要 不是 是 这 掌握 .

他或她将无法掌握的成就。

[wʌn] [θɪŋ] [ɪz] ['veri] ['sɜːt(ə)n] — [ðə; ði] ['ment(ə)l] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [vjuː] ,
One thing is very certain — the mental points of view ,
一 事物 是 非常 肯定 — 这 精神的 积分 的 看法 ,

有一件事是肯定的——那就是思维方式。

[ðə; ði] ['ment(ə)l] ['tendənsiz] [ænd; ənd] ['hæbɪts] [æt; ət] ['twenti] - [eɪt] [ænd; ənd] ['θɜːti] - [eɪt] [wɪl]
the mental tendencies and habits at twenty - eight and thirty - eight will
这 精神的 倾向 和 习惯 在 二十 - 八 和 三十 - 八 将要
[hæv; həv] [eks'təːnəˌlaizd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv] [stæmpt] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz]
have externalized themselves and will have stamped the prevailing conditions
有 外化的 他们自己 和 将要 有 盖章 这 盛行 状况
[ɒv; əv] ['eni] [laɪf] [æt; ət] ['fɔːti] - [eɪt] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [eɪt] [ænd; ənd] ['sɪksti] - [eɪt] .
of any life at forty - eight and fifty - eight and sixty - eight .
的 任何 生活 在 四十 - 八 和 五十 - 八 和 六十 - 八 .

28岁和38岁时的心理倾向和习惯，会在48岁、58岁和68岁时外化，并影响到当时的生活状况。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

[huː] [pʊts] [bæk] ['ɪntuː] [pleɪs] [ə; eɪ] ['fɔːlən] [bɑː(r)] .
Who puts back into place a fallen bar .
WHO 放置 后退 进入 地方 一个 倒下 酒吧 .

谁负责把倒下的酒吧重新放回原位?

[ɔː(r)] [fliŋ] [ə; eɪ] [rɒk] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['træv(ə)ld] [rəʊd] ,
Or flings a rock out of a traveled road ,
或者 投掷 一个 岩石 出去 的 一个 旅行 路 ,

或者把一块石头扔出车水马龙的道路,

[hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)] ['muːvɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['sentrəl] [stɑː(r)] ,
His feet are moving toward the central star ,
他的 脚 是 移动 朝向 这 中央 星星 ,

他的双脚正朝着中央的星体移动。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['wɪspəd] [ɪn][ðə; ði] [gɒdz] - [ə'bəʊd] .
His name is whispered in the Gods ' abode .
他的 姓名 是 低声说道 在 这 神 - 住所 .

他的名字在众神居所中被低语。

['edwɪn] ['mɑːkəm]
Edwin Markham
埃德温 马卡姆

埃德温·马卡姆

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

[wiː; wi] [niːd] ['tʃeɪndʒɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['djuːtiz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [k'eəz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ə'kʌstəmd] ['evrideɪ] [laɪf] .
We need changes from the duties and the cares of our accustomed everyday life .
我们 需要 变化 从 这 职责 和 这 关心 的 我们的 习惯 每天 生活 .

我们需要改变一下日常生活中习以为常的责任和烦恼。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] ['helθi] , ['nɔːm(ə)l] ['lɪvɪŋ] .
They are necessary for healthy , normal living .
他们 是 必要的 为了 健康 , 普通的 活的 .

它们对健康、正常的生活至关重要。

[wiː; wi] [niːd] [ə'keɪʒnəli] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [frendz] , ['aʊə(r)] ['relətɪvz] ,
We need occasionally to be away from our friends , our relatives ,
我们 需要 偶尔 到 是 离开 从 我们的 朋友们 , 我们的 亲属 ,

我们偶尔需要远离朋友和亲戚，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ɪ'miːdiət] ['haʊshoʊldz] .
from the members of our immediate households .
从 这 成员 的 我们的 即时 家庭 .

来自我们直系亲属。

[sʌtʃ] ['tʃeɪndʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
Such changes are good for us ; they are good for them .
这样的 变化 是 好的 为了 我们 ; 他们 是 好的 为了 他们 .

这些变化对我们有利，对他们也有利。

[wiː; wi] [ə'priːʃieɪt] [ðem; ðəm] ['betə(r)] , [ðeɪ] [ˌjuː 'es] , [wen] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pɪəriəd] ,
We appreciate them better , they us , when we are away from them for a period ,
我们 欣赏 他们 更好的 , 他们 我们 , 什么时候 我们 是 离开 从 他们 为了 一个 时期 ,

当我们和他们分开一段时间后，我们会更加珍惜他们，他们也会更加珍惜我们。

[ɔː(r)] [ðeɪ] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] .
or they from us .
或者 他们 从 我们 .

或者他们来自我们。

[wiː; wi] [niːd] [ðiːz] ['tʃeɪndʒɪz] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [kɪŋks] [aʊt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [maɪndz] , ['aʊə(r)] [nɜːvz] ,
We need these changes to get the kinks out of our minds , our nerves ,
我们 需要 这些 变化 到 得到 这 扭结 出去 的 我们的 思想 , 我们的 神经 ,

我们需要这些改变来消除我们思想和神经上的障碍。

['aʊə(r)] ['mʌs(ə)lz] — [ðə; ði] ['kɔbweb] [ɒf] ['aʊə(r)]['feɪsɪz] .

our muscles — the cobwebs off our faces .

我们的 肌肉 — 这 蜘蛛网 离开 我们的 面孔 .

我们的肌肉——清除我们脸上的蛛网。

[wiː; wi] [niːd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [wet] [ə'gen] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] ['æpɪtaɪt] .

We need them to whet again the edge of appetite .

我们 需要 他们 到 磨刀 再次 这 边缘 的 食欲 .

我们需要它们来再次激发人们的食欲。

[wiː; wi] [niːd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ɪn'vaɪt][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd][ðə; ði][səʊl][tuː; tə][njuː] [ˌpɔsə'bilitiz]

We need them to invite the mind and the soul to new possibilities

我们 需要 他们 到 邀请 这 头脑 和 这 灵魂 到 新的 可能性

[ænd; ənd] [p'aʊəz] .

and powers .

和 权力 .

我们需要它们来激发人们的心灵和灵魂，使其拥有新的可能性和力量。

[wiː; wi] [niːd] [ðem; ðəm][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [wɪð] [njuː] ['ɪmplɪm(ə)nts] , [ɔː(r)] [wɪð] ['ɪmplɪm(ə)nts]

We need them in order to come back with new implements , or with implements

我们 需要 他们 在 命令 到 来 后退 和 新的 实施 , 或者 和 实施

[ri'dres] ,

redressed ,

纠正 ,

我们需要它们才能带着新的工具回来，或者带着修复好的工具回来。

['ʃa:pənd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['deɪli] ['djuːtiz] .

sharpened , for the daily duties .

锋利 , 为了 这 日常的 职责 .

磨利，以备日常使用。

[wiː; wi] [niːd] [pɪərɪədz][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [baɪ] [ɑː'selvz] — [ə'ləʊn] .

We need periods of being by ourselves — alone .

我们 需要 时期 的 存在 经过 我们自己 — 独自的 .

我们需要独处的时间。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [wiːk] [wɪl] [duː; də] ['wʌndər] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ,

Sometimes a fortnight or even a week will do wonders for one ,

有时 一个 两星期 或者 甚至 一个 星期 将要 做 奇迹 为了 一 ,

有时候，两周甚至一周的时间就能对一个人产生奇效。

[ən'les] [hiː; hi][ɔː(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [drɔːn] [tuː] ['hevɪli] [ə'pɒn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] .

unless he or she has drawn too heavily upon the account .

除非 他 或者 她 有 绘制 也 重度 之上 这 帐户 .

除非他或她过度使用了账户资金。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['kʌstəm] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [æn; ən]['aʊə(r)] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ][hɑːf]['aʊə(r)] ,

The simple custom , moreover , of taking an hour , or even a half hour ,

这 简单的 风俗 , 而且 , 的 采取 一个 小时 , 或者 甚至 一个 一半 小时 ,

此外，还有一种简单的习俗，就是花一个小时，甚至半个小时的时间，

[ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪli] [ruː'tiːn] [ɒv; əv][laɪf] ,

alone in the quiet , in the midst of the daily routine of life ,

独自的 在 这 安静的 , 在 这 中间 的 这 日常的 常规 的 生活 ,

独自一人，在宁静中，在日常生活的琐碎之中，

[wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [ɪn'estɪməbl] [geɪn][fɔː(r); fə(r)] ['kaʊntləs] ['nʌmbəz] .

would be the source of inestimable gain for countless numbers .

会 是 这 来源 的 不可估量 获得 为了 无数 数字 .

这将为无数人带来无法估量的收益。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

[ai] [nəʊ] [nɒt] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈaɪləndz] [lɪft]
I know not where His islands lift
我 知道 不是 在哪里 他的 岛屿 举起

我不知道祂的岛屿升起于何处

[ðeə(r)] [ˈfɹɒndɪd] [pɑːmz] [ɪn] [eə(r)] ;
Their fronded palms in air ;
他们的 有叶的 棕榈树 在 空气 ;

它们棕榈树的枝叶在空中摇曳;

[ai] [ˈəʊnli] [nəʊ] [ai] [ˈkænɒt] [drɪft]
I only know I cannot drift
我 仅有的 知道 我 不能 漂移

我只知道我不能漂流

[bɪˈjɒnd] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] [keə(r)] .
Beyond His love and care .
超过 他的 爱 和 关心 .

超越祂的爱与关怀。

[ˈhwitiə]
Whittier
惠提尔

惠提尔

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

[wiː; wi] [niːd] [mɔː(r)] [feɪθ] [ɪn] [ˈevrideɪ] [laɪf] — [feɪθ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpaʊə(r)] [ðæt] [wɜːks] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ,
We need more faith in everyday life — faith in the power that works for good ,
我们 需要 更多的 信仰 在 每天 生活 — 信仰 在 这 力量 那 作品 为了 好的 ,

我们在日常生活中需要更多的信念——对向善的力量的信念。

[feɪθ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] [gɒd] , [ænd; ənd] [hens] [feɪθ] [ɪn] [ɑːˈselvz] [kriˈeɪtɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈɪmɪdʒ] .
faith in the Infinite God , and hence faith in ourselves created in His image .
信仰 在 这 无限 上帝 , 和 因此 信仰 在 我们自己 创建 在 他的 图像 .

对无限的上帝的信仰，以及由此而来的对我们自己按照祂的形象所创造的信仰。

[ænd; ənd] [haʊˈevə(r)] [θɪŋz] [æt; ət] [taɪmz] [meɪ] [siːm] [tuː; tə] [gəʊ] , [haʊˈevə(r)] [dɑːk] [æt; ət] [taɪmz]
And however things at times may seem to go , however dark at times
和 然而 事物 在 时代 可能 似乎 到 去 , 然而 黑暗的 在 时代
[epˈiəɹənsɪz] [meɪ] [biː; bi] ,
appearances may be ,
外貌 可能 是 ,

无论事情有时看起来如何发展，无论表面看起来多么黑暗，

[ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] " [ðə; ði] [suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] [ˈpaʊə(r)] [hæz; həz] [ˌjuː ˈes] [ɪn] [ɪts]
the knowledge of the fact that " the Supreme Power has us in its
这 知识 的 这 事实 那 " 这 最高 力量 有 我们 在 它是
[tʃɑːdʒ] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [ðə; ði] [sʌnz] [ænd; ənd] [ˈendləs] [ˈsɪstəmz] [ɒv; əv] [wɜːld] [ɪn] [speɪs] ,
charge as it has the suns and endless systems of worlds in space ,
收费 作为 它 有 这 太阳 和 无尽的 系统 的 世界 在 空间 ,

认识到“至高无上的权力掌控着我们，就像它掌控着宇宙中的太阳和无数世界系统一样”，

" [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [feɪθ] [ðæt] [ɔːl][ɪz] [wel] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
" will give us the supreme faith that all is well with us ,
" 将要 给 我们 这 最高 信仰 那 全部 是 出色地 和 我们 ,

这将赋予我们至高的信念，让我们相信一切都好。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɔːl][ɪz] [wel] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] .
the same as all is well with the world .
这 相同的 作为 全部 是 出色地 和 这 世界 .

就像一切都很美好一样。

" [ðaʊ] [wɪlt] [kiːp] [hɪm][ɪn] ['pɜːfɪkt] [piːs] [huːz] [maɪnd][ɪz] [steɪd] [ɒn] [ðiː] .
" Thou wilt keep him in perfect peace whose mind is stayed on Thee .
" 你 枯萎 保持 他 在 完美的 和平 谁 头脑 是 入住 在 汝 .

“凡专心仰赖你的，你必保守他十分平安。”

" [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['fɜːmə(r)] , [ænd; ənd] [sefə] , [ænd; ənd] ['ʃʊrər] [ðæn; ðən]['deɪəti; 'diːəti] .
" There is nothing firmer , and safer , and surer than Deity .
" 那里 是 没有什么 更坚固 , 和 更安全 , 和 确定 比 神 .

“没有什么比神更坚定、更安全、更可靠的了。”

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[æz; əz][wiː; wi]['rekəgnaɪz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [hændz][tuː; tə]['əʊpən]
as we recognize the fact that we have it in our own hands to open
作为 我们 认出 这 事实 那 我们 有 它 在 我们的 自己的 双手 到 打开
[ɑː'selvz] ['evə(r)][mɔː(r)] ['fʊli] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɪnfɪnət] ['paʊə(r)] ,
ourselves ever more fully to this Infinite Power ,
我们自己 曾经 更多的 完全 到 这 无限 力量 ,

当我们意识到我们有能力更加充分地敞开自己，去接纳这种无限的力量时，

[ænd; ənd][kɔːl] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mænɪfest][ɪt'self][ɪn][ænd; ənd] [θruː] [ˌjuː 'es] ,
and call upon it to manifest itself in and through us ,
和 称呼 之上 它 到 显现 本身 在 和 通过 我们 ,

并祈求它在我们里面和通过我们显现出来，

[wiː; wi] [wɪl] [faɪnd][ɪn] [ɑː'selvz] [æn; ən]['evə(r)] [ɪn'kriːsɪŋ] [sens] [ɒv; əv]['paʊə(r)] .
we will find in ourselves an ever increasing sense of power .
我们 将要 寻找 在 我们自己 一个 曾经 增加 感觉 的 力量 .

我们将会在自身发现一种日益增强的力量感。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðɪs] [wei] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
For in this way we are working in conjunction with it ,
为了 在 这 方式 我们 是 在职的 在 连词 和 它 ,

这样我们就能与它协同工作了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tɜːn] [ɪz] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
and it in turn is working in conjunction with us .
和 它 在 转动 是 在职的 在 连词 和 我们 .

而它反过来又与我们合作。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ðen] [led]['ɪntuː][ðə; ði] [fʊl] [ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz]
We are then led into the full realization of the fact that all things
我们 是 然后 引领 进入 这 满的 实现 的 这 事实 那 全部 事物
[wɜːk] [tə'geðə(r)][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt] [lʌv] [ðə; ði] [gʊd] .
work together for good to those that love the good .
工作 一起 为了 好的 到 那些 那 爱 这 好的 .

于是我们便彻底明白，万事都互相效力，为那些热爱良善的人带来益处。

[ɜːθ] [breɪks] [ʌp] , [taɪm] [drɒps] [ə'weɪ] ,
Earth breaks up , time drops away ,
地球 休息 向上 , 时间 滴 离开 ,

地球解体，时间流逝，

[ɪn] [fləʊz] ['hev(ə)n] [wɪð] [ɪts] [njuː] [deɪ] .
In flows Heaven with its new day .
在 流量 天堂 和 它是 新的 天 .

天地带着新的一天涌流而来。

['braʊnɪŋ]
Browning
勃朗宁

勃朗宁

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神